

BUENO

Kaffeemaschine Glas



- ☉ Aroma Brühsystem
- ☉ Aroma Schutzsystem
- ☉ Aroma Kaffeekanne



| | | |
|-----------|----------------------|----|
| de | Gebrauchsanweisung | 4 |
| en | Operating Manual | 10 |
| fr | Mode d'emploi | 16 |
| it | Istruzioni per l'uso | 22 |
| es | Instrucciones de uso | 28 |

| | | |
|-----------|--------------------|----|
| nl | Gebruiksaanwijzing | 34 |
| da | Brugsanvisning | 40 |
| sv | Användarguide | 46 |
| fi | Käyttöohje | 52 |
| no | Bruksanvisning | 58 |





Aufbau Kaffeemaschine

- 1 Filter-/ Wassertankdeckel
- 2 Filter
- 3 Aromaglaske
- 4 Wassertank
- 5 Wasserstandsanzeige
- 6 Start-/Stopptaste mit Kontrollleuchte

Set-up of the coffee machine

- 1 Filter/ Water tank lid
- 2 Filter
- 3 Aroma glass jug
- 4 Water tank
- 5 Water level indicator
- 6 Start / Stop button with control lamp

Descriptif Machine à café

- 1 Couvercle filtrant/ Couvercle de réservoir d'eau
- 2 Filtre
- 3 Verseau en verre de conservation des arômes
- 4 Réservoir d'eau
- 5 Indicateur de niveau d'eau
- 6 Touche ON/OFF avec voyant lumineux

Struttura della macchina del caffè

- 1 Coperchio del filtro/ Coperchio del serbatoio acqua
- 2 Filtro
- 3 Caraffa in vetro aroma
- 4 Serbatoio acqua
- 5 Indicatore del livello dell'acqua
- 6 Tasto di avvio/arresto con spia

Montaje de la máquina de café

- 1 Tapa del filtro/ Tapa del depósito de agua
- 2 Filtro
- 3 Jarra de cristal
- 4 Depósito de agua
- 5 Indicador de estado de agua
- 6 Tecla de inicio/parada con luz de control

Onderdelen koffiezetapparaat

- 1 Filter-/ Reservoirdeksel
- 2 Filter
- 3 Glazen aromakan
- 4 Waterreservoir
- 5 Waterstandindicator
- 6 Start/Stop-knop met controlelampje

Produktoversigt kaffemaskine

- 1 Låg til filtertragt/ til vandbeholder
- 2 Filter
- 3 Aromaglaske
- 4 Vandbeholder
- 5 Indikator af vandmængde
- 6 Start/Stop-knap med kontrollampe

Kaffemaskinens konstruktion

- 1 Filterlock/ Lock till vattenbehållare
- 2 Filter
- 3 Aromaglaske
- 4 Vattenbehållare
- 5 Vattennivåindikator
- 6 Start- och stoppknapp med lampa

Kahvinkeitin osat

- 1 Suodatinkansi/ Vesisäiliön kansi
- 2 Suodatin
- 3 Aromilasikannu
- 4 Vesisäiliö
- 5 Vesimäärän näyttö
- 6 Käynnistys-/pysäytysnäppäin merkivalolla

Oppbygging kaffemaskin

- 1 Filter-/ Vanntanklokk
- 2 Filter
- 3 Aromaglaske
- 4 Vanntank
- 5 Vannstandsmåler
- 6 Start-/Stoppknapp med kontrolllys

Wichtige Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
Reinigung und die Wartung durch den Benutzer dürfen nicht durch Kinder vorgenommen werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre oder älter und werden beaufsichtigt.
 - Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
 - Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern jünger als 8 Jahre fernzuhalten.
 - Geräte können von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
 - Das Gerät nicht in Wasser tauchen.
 - Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
 - Dieses Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie beispielsweise:
 - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und anderen gewerblichen Bereichen;
 - in landwirtschaftlichen Anwesen;
 - von Kunden in Hotels, Motels und anderen Wohneinrichtungen;
 - in Frühstückspensionen.
- Das Gerät ist nicht für den rein gewerblichen Gebrauch bestimmt.
- **Vorsicht, Verbrennungsgefahr:** Die Temperatur der berührbaren Oberflächen kann sehr heiß werden. Auch nach dem Ausschalten des Gerätes, bleiben die Heizflächen noch einige Zeit heiß.

- Das Gerät nur gemäß dieser Anleitung verwenden. Unsachgemäßer Gebrauch kann Stromschlag oder andere Gefahrenmomente zur Folge haben.

Vor dem Benutzen

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf der Kaffeemaschine.

Die Kaffeemaschine darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäß dieser Gebrauchsanweisung verwendet werden. Lesen Sie deshalb die Gebrauchsanweisung vor der Inbetriebnahme sorgfältig, sie gibt Anweisungen für den Gebrauch, die Reinigung und die Pflege des Gerätes. Bei Nichtbeachtung übernehmen wir keine Haftung für eventuelle Schäden. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese gemeinsam mit dem Gerät an Nachbenutzer weiter. Beachten Sie auch die Garantiehinweise am Ende der Gebrauchsanweisung.

Für Glasbruch wird keine Garantie übernommen.

Beim Gebrauch die Sicherheitshinweise beachten.

Technische Daten

| | |
|--------------------|---------------------|
| Nennspannung: | 220-240 V~ 50/60 Hz |
| Leistungsaufnahme: | 915-1080 W |
| Schutzklasse: | I |

Weitere Sicherheitshinweise

- Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Zuleitung und Stecker müssen trocken sein.
- Die Anschlussleitung nicht über scharfe Kanten ziehen oder einklemmen, nicht herunterhängen lassen sowie vor Hitze und Öl schützen.
- Ein Verlängerungskabel nur in einwandfreiem Zustand einsetzen.
- Den Netzstecker nicht an der Leitung oder mit nassen Händen aus der Steckdose ziehen.
- Das Gerät nicht an der Zuleitung tragen.
- Die Kaffeemaschine nicht auf heiße Oberflächen z.B. Herdplatten o.Ä. oder in der Nähe der offenen Gasflamme abstellen, das Gehäuse könnte dabei anschmelzen.
- Das Gerät nicht auf wasserempfindliche Oberflächen abstellen. Wasserspritzer könnten diese beschädigen.
- Das Gerät nicht ohne Wasser einschalten. Den Frischwasserbehälter höchstens bis zur maximal möglichen Tassenanzahl mit **kaltem** Wasser füllen.
- Kein Wasser in das eingeschaltete oder noch heiße Gerät einfüllen. Zuvor den Kaffeeautomaten ausschalten und 5 Minuten abkühlen lassen.
- **Vorsicht**, das Gerät wird heiß. Verbrühungsgefahr durch austretenden Dampf. Während des Durchlaufes niemals den Filter heraus schwenken oder den Deckel öffnen.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, den Netzstecker ziehen.
- Das Gerät nicht in Betrieb nehmen bzw. sofort Netzstecker ziehen, wenn:
 - Gerät oder Netzkabel beschädigt ist
 - der Verdacht auf einen Defekt nach einem Sturz oder Ähnlichem besteht.

In diesen Fällen das Gerät zur Reparatur geben.

- Das Gerät nur unter Aufsicht betreiben.
- Das Gerät regelmäßig entkalken.
- Die Glaskanne ist nicht für die Mikrowelle geeignet.
- Bei Zweckentfremdung, falscher Bedienung, Nichtbeachtung der Entkalkungshinweise oder nicht fachgerechter Reparatur wird keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen. Ebenso sind Garantieleistungen in solchen Fällen ausgeschlossen.

Inbetriebnahme

Vor der Erstbenutzung und nachdem das Gerät längere Zeit außer Betrieb war, führen Sie 2 bis 3 Kochvorgänge mit Frischwasser ohne Kaffeemehl durch. Füllen Sie dazu den Tank (4) bis zur 8-Tassen-Marke, da ansonsten die Kanne (3) überlaufen kann. Schalten Sie die Kaffeemaschine nach jedem Brühvorgang mit der Start-/Stopptaste (6) aus und lassen das Gerät für 5 Minuten abkühlen bevor Sie erneut Frischwasser in den Tank (4) bis zur 8-Tassen-Marke füllen.

Kaffe Zubereitung

Öffnen Sie den Wassertank (4), klappen Sie hierfür den Deckel (1) nach oben auf. Gießen Sie nur kaltes Frischwasser in den Tank (4). Die Wasserstandsanzeige (5) gilt für die Frischwassermenge, die zum Brühen der gewünschten Tassenzahl à 125 ml Kaffee notwendig ist. Setzen Sie einen Papierfilter der Größe 1x4 in den Filter (2) ein, zuvor sollte jedoch der Prägerand gefaltet werden. Der Papierfilter darf nicht über den Rand des Filters hinausragen, er ist deshalb mit der Hand leicht anzudrücken.

Füllen Sie die erforderliche Menge Kaffeemehl ein. Pro Tasse rechnet man je nach persönlichem Geschmack mit ca. 5-7 g mittelfein gemahlenem Kaffee. Ist er zu fein gemahlen, kann der Filter (2) überlaufen. Schließen Sie den Deckel (1), dieser rastet dabei hörbar ein. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose und drücken Sie die Start-/Stopptaste (6). Diese leuchtet und die Zubereitung beginnt.

Sie können die Zubereitung jederzeit abbrechen, indem Sie die Start-/Stopptaste (6) erneut drücken.

Warten Sie einige Minuten, bis der Kaffee vollständig in die Kanne (3) gelaufen ist. Nach dem Entnehmen der Kanne (3) verhindert ein Tropfstopp-Ventil, dass Kaffee nachtropft.

Warmhalte-Funktion

Um den fertig gebrühten Kaffee auf Serviertemperatur zu halten, ist Ihr Gerät mit einer Warmhalte-Funktion ausgestattet. Nach Beendigung der Zubereitung aktiviert sich die Warmhalte-Funktion automatisch, die Start-/Stopptaste (6) leuchtet weiterhin. Die Warmhaltezeit beträgt 40 Minuten, danach schaltet sich das Gerät ab, die Start-/Stopptaste (6) erlischt.

Sie können die Warmhalte-Funktion jederzeit durch Drücken der Start-/Stopptaste (6) deaktivieren.

Reinigung und Pflege

Reinigung

Ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie das Gerät abkühlen. Das Gerät nicht in Wasser tauchen, sondern außen mit einem feuchten Tuch, eventuell mit Zugabe von etwas Spülmittel, abwischen. Keine scharfen und scheuernden Reinigungsmittel verwenden. Filter (2) und Glaskanne (3) werden unter fließendem Wasser gereinigt.

Verkalkung

Kalkablagerungen führen zu einer verlängerten Brühzeit und einer niedrigeren Qualität Ihres Kaffees. Zudem führen Kalkablagerungen zu Energieverlusten und beeinträchtigen die Lebensdauer des Gerätes.

Es schaltet vorzeitig ab, wenn die Kalkschicht zu stark ist. Sie ist dann nur noch sehr schwer zu entfernen. Entkalken Sie deshalb regelmäßig, spätestens jedoch bei wesentlich verlängerter Brühzeit oder vermehrter Geräuschbildung.

Die folgenden Angaben sind Richtwerte, die sich auf einen täglichen Gebrauch im Haushalt beziehen.

| Härtebereich | Härte | Entkalkungsabstände |
|--------------|--------------|---------------------|
| 1 weich | 0 - 7° dH | alle 6 Monate |
| 2 mittel | >7- 14° dH | alle 3 Monate |
| 3 hart | >14 - 21° dH | alle 6 Wochen |
| 4 sehr hart | >21° dH | monatlich |

1° dH entspricht ca. 0,18 mmol/l Ca- und Mg-Ionen

Den Härtebereich in Ihrer Wohngegend können Sie beim zuständigen Wasserwerk oder der kommunalen Verwaltung erfragen.



Entkalken

Entkalkungsmittel

Wir empfehlen die Verwendung von **Cromargol®**. Dieses ist hochwirksam, lebensmittelsicher, geschmacks- und geruchsneutral. Durch die spezielle Pflegeformel mit 6 hochwertigen und schützenden Additiven ist **Cromargol®** zudem sehr materialschonend.

Sie bekommen **Cromargol®** in der Regel dort, wo das Gerät gekauft wurde oder im ausgewählten Fachhandel. Der **Cromargol® Entkalker** ist nur in Deutschland und Österreich erhältlich.

Sie können auch ein handelsübliches Entkalkungsmittel, das für Filterkaffeemaschinen geeignet ist verwenden.

⚠ Keinesfalls Essig oder Essigessenz verwenden, da Materialien im Gerät dadurch beschädigt werden könnten.

⚠ Bei der Verwendung von Entkalkern auf Basis von Zitronensäure könnten sich beim Entkalken Niederschläge bilden, die den Kalkbelag versiegeln oder die Leitungen im Gerät verstopfen. Zudem läuft die Entkalkung mit Zitronensäure zu langsam ab – eine vollständige Entkalkung kann deshalb nicht gewährleistet werden.

⚠ Für Schäden, die durch Verwendung eines ungeeigneten Entkalkungsmittels oder Nichtbeachtung der Entkalkungsvorschrift entstehen, besteht kein Garantieanspruch.

⚠ Achten Sie durch sorgfältigen Umgang mit dem Entkalkungsmittel darauf, dass keine Schäden an Möbeln oder Kleidung verursacht werden.

Entkalkung

- Papierfilter einlegen und Kanne (3) in die Maschine stellen. Eventuell größere Kalkreste sammeln sich im Papierfilter und es wird so ein Verstopfen des Auslaufventils verhindert.
- Eine Portion (100 ml) **Cromargol®** in den Wassertank (4) füllen und mit Leitungswasser bis zur **8-Tassen-Marke** auffüllen und Gerät einschalten.
- **Andere Entkalkungsmittel nach Herstellerangaben dosieren und anwenden.**
- Nach Durchlaufen der Entkalkerlösung die Kanne (3) leeren, das Gerät ausschalten und 5 Minuten auskühlen lassen.

Wichtig: Füllen Sie anschließend zum Spülen den Tank (4) bis zur **8-Tassen-Marke** mit frischem Leitungswasser auf und lassen Sie dieses durchlaufen. Spülen Sie anschließend Filter und Kanne (3) unter fließendem Wasser aus.

Hinweis: Bei starker Verkalkung, wiederholen Sie den Entkalkungsvorgang.

Garantie-Information

Für unsere Geräte übernehmen wir gegenüber dem Endkunden eine 24-monatige Haltbarkeitsgarantie. Sie beginnt mit dem Kauf des Gerätes durch den Endkunden und gilt im Gebiet der Bundesrepublik Deutschland.

Ansprüche aus dieser Garantie sind unter Vorlage des Kaufbelegs direkt gegenüber unserem zentralen Kundendienst geltend zu machen.

Von der Garantie ausgeschlossen sind Schäden durch normalen Verschleiß, unsachgemäßen Gebrauch, Nichteinhaltung der Entkalkungsanweisung, unterbliebene Pflege sowie Glasbruch.

Der Endkunde besitzt zusätzlich zu den Ansprüchen aus dieser Garantie gesetzliche Ansprüche wegen Mängeln des Gerätes gegenüber seinem direkten Verkäufer/Händler, die durch diese Garantie nicht eingeschränkt werden.



Das Gerät entspricht den Europäischen Richtlinien 2014/35/EG, 2014/30//EG und 2009/125/EG .



Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt.

Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.

Änderungen vorbehalten

Important safety information

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above if they are supervised or have been instructed on how to use the appliance in a safe way and if they understand the hazards involved.

Cleaning and user maintenance shall not be carried out by children unless they are older than 8 and supervised.

- Children must not play with the appliance.
- Keep the appliance and its cord out of reach of children aged less than 8 years.
- Appliances can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they are supervised or have been instructed on how to use the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Do not immerse the appliance in water.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or a similarly qualified person in order to avoid hazards.
- This appliance is designed for use in households and similar environments such as:
 - in kitchens for employees in shops, offices and other commercial areas;
 - on agricultural property;
 - by customers in hotels, motels and other residential facilities;
 - in bed-and-breakfast establishments.

The appliance is not intended for purely commercial use.

- **Caution! Risk of burns!** The temperature of accessible surfaces can become very hot. The heating surfaces remain hot for some time after the appliance has been switched off.
- Always use the appliance in accordance with these instructions. Improper use can result in electric shocks and other hazards.

Before use

We congratulate you on the purchase of your coffee machine.

The coffee machine may only be used for its intended purpose according to these operating instructions. Therefore, carefully read the instructions for use before start-up. It provides instructions for the use, cleaning and care of the device. We accept no liability for any damage if these instructions are disregarded. Keep the instructions for use in a safe place and give them to any subsequent owner together with the device. Also note the warranty information at the end of the instructions for use. There is no guarantee for glass breakage.

Observe the safety instructions during use.

Technical data

| | |
|--------------------|---------------------|
| Mains voltage: | 220-240 V~ 50/60 Hz |
| Power consumption: | 915-1080 W |
| Protection class: | I |

Additional safety instructions

- Only connect the device to a properly installed and appropriately earthed socket. The lead and plug must be dry.
- Do not pinch the connection lead or pull it over sharp edges, do not let it hang down, and protect it from heat and oil.
- Only use an extension cable that is in perfect condition.
- Do not pull the mains plug by the lead or pull it out of the socket with wet hands.
- Do not carry the device by the supply line.
- Do not place the coffee machine on hot surfaces, such as hot plates or similar, or near open flames. The housing could begin to melt.
- Do not place the device on water-sensitive surfaces. Water spray may damage it.
- Do not switch on the device without water. At the most, fill the fresh water container with **cold** water up to the maximum possible number of cups.
- Do not put any water into a device that is switched on or still hot. Switch off the coffee machine in advance and allow to cool for 5 minutes.
- **Caution**, the device is hot. Risk of burns from escaping steam. During operation, never swing out the filter or open the lid.
- Disconnect the mains plug if the device will not be used for a longer period of time.
- Stop using the appliance and/or disconnect it from the mains plug immediately if:
 - the device or mains cable is damaged
 - you suspect a defect after it has fallen or a similar incident.

Send the device to be repaired in these cases.

- Only operate the device under supervision.
- Descale the device regularly.
- The glass jug is not suitable for the microwave.
- In the case of misuse, incorrect operation, non-observance of the descaling instructions or improper repairs, we accept no liability for any damage caused. Claims under warranty are likewise excluded in such cases.

Start-up

Prior to the first use and/or after the appliance has not be operated for an extended period of time, carry out 2 or 3 boiling processes with fresh water, without adding any coffee powder. To do this, fill the tank (4) up to the 8-cup mark, as otherwise the jug (3) can overflow. After each brewing cycle, turn the coffee machine off by pressing the Start/Stop button (6) and leave the appliance to cool down for 5 minutes before you fill the tank (4) again with fresh water up to the 8-cup mark.

Coffee preparation

Open the water tank (4). To do so, swing open the lid (1) upward. Only pour cold water into the tank (4). The water level indicator (5) is for the amount of fresh water that is needed to brew the desired number of cups per 125 ml of coffee.

Open the filter (2) by swinging open the filter lid (1) upward. Place the paper filter of the 1 x 4 size into the filter (2), but fold the stamped edge before doing so. The paper filter should not protrude over the edge of the filter, which is why it should be pushed down slightly with your hand.

Fill with the required amount of ground coffee. Depending on personal taste preferences, approximately 5-7 g of **medium-fine** ground coffee is estimated per cup. If it is ground too finely, the filter (2) may overflow.

Close the lid (1). There is an audible click as it locks into place.

Insert the mains plug into the socket and push the Start / Stop button (6). This button lights up and the preparation process begins.

You can cancel the preparation at any time by pressing the Start / Stop button (6) again.

Wait a few minutes until all of the coffee has run into the jug (3). After removing the jug (3), a drip-stop valve prevents coffee from dripping.

Keep-warm function

In order to keep the finished brewed coffee at a serving temperature, your device is equipped with a **keep-warm** function. After the preparation process is complete, the keep-warm function activates automatically and the Start/Stop button (6) remains illuminated. The keep-warm time is 40 minutes. Then the device automatically switches off and the Start / Stop button (6) turns off.

You can deactivate the **keep-warm** function at any time by pressing the Start / Stop button (6).

Cleaning and care

Cleaning

Disconnect the mains plug and allow the appliance to cool down.

Do not immerse the device in water, but rather only wipe the outside with a damp cloth to which some washing-up liquid has been added.

Do not use any harsh and abrasive cleaning agents.

The filter (2), glass jug (3) and vacuum jug (3) are cleaned under running water.

Calcification

Calcium deposits lead to a longer brewing time and a lower quality of your coffee. In addition, calcium deposits lead to energy losses and affect the service life of the device.

It switches off prematurely if the limescale layer is too thick. It is then only possible to remove with great difficulty. You should therefore descale regularly, at the latest however in the event of significantly longer brewing times or increased noise.

The following data are guide values that refer to a daily use in the household.

| Hardness range | Hardness | Descaling intervals |
|----------------|--------------|---------------------|
| 1 soft | 0 - 7° dH | Every 6 months |
| 2 medium | >7- 14° dH | Every 3 months |
| 3 hard | >14 - 21° dH | Every 6 weeks |
| 4 very hard | >21° dH | Monthly |

1° dH corresponds to approximately 0.18 mmol/l Ca and Mg ions

You can inquire at your local water company or government to find out the hardness range in your neighbourhood.

Descaling agent

We recommend using **Cromargol®**. This is highly effective and gentle on materials without additional reaction time.

You can also use a commercially available descaling agent that is suitable for filter coffee machines.

The **Cromargol® decalcifier** is only available in Germany and Austria.

⚠ Do not use vinegar or vinegar concentrate, as this can damage materials in the appliance.

⚠ When using descalers based on citric acids, precipitates could form during descaling that seal the limescale layer or clog the lines in the device. In addition, descaling with citric acid takes too long – a complete descaling can therefore not be ensured.

⚠ Damage caused by the use of an unsuitable descaling agent or through non-compliance with the descaling instructions is not covered by our warranty claim.

⚠ Handle the descaling agent carefully to ensure that no furniture or clothing is damaged.



Descaling

- Insert the paper filter and place the jug (3) in the machine. Any more substantial amounts of limescale residue collect on the filter paper and thus prevent the spout becoming clogged.
- Add a portion (100 ml) of **Cromargol®** to the water tank (4) and top off with tap water to the **8-cup mark** and turn on the device.
- Dose and use other descaling agents according to the manufacturer's instructions.
- After the descaling solution has passed through, empty the jug (3), switch off the device and allow to cool for 5 minutes.
- **Measure out and use other descaling agents according to the manufacturer's instructions.**

Important: Then to rinse, fill the tank (4) to the **8-cup mark** with fresh tap water and allow this to run through the machine. Then rinse the filter and jug (3) under running water.

Note: In the event of heavy calcification, repeat the descaling process.

For UK use only

- This product is supplied with a 13 A plug conforming to BS 1363 fitted to the mains lead. If the plug is unsuitable for your socket outlets or needs to be replaced, please note the following. If the plug is a non-rewireable one, cut it from the mains lead and immediately dispose of it. Never insert it into a socket outlet as there is a very great risk of an electric shock.
- The replacement of the plug at the mains lead has to be done according to the following instructions:

Warning - This appliance must be earthed

Important: The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

| | |
|--------------|---------|
| green/yellow | Earth |
| blue | Neutral |
| brown | Live |

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

- the wire which is coloured green and yellow must be connected to the terminal which is marked with the letter E or by the earth symbol (⊕), or coloured green or green and yellow,
 - the wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked the letter N or coloured black,
 - the wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.
- If a 13 A (BS 1363) plug is used it must be fitted with a 13 A fuse conforming to BS 1362 and be ASTA approved. If any other type of plug is used, the appliance must be protected by a 10 A fuse either in the plug or adapter or at the distribution board.
If in doubt - consult a qualified electrician.
 - Never use the plug without closing the fuse cover.



The appliance complies with European directives 2014/35/EC, 2014/30/EC and 2009/125/EC.



At the end of its life, this product must not be disposed of in normal household waste but must instead be delivered to a collection point for recycling electric and electronic appliances.

The materials are recyclable in accordance with their labelling. The reuse, recycling and or other use of old appliances makes an important contribution to protecting our environment.

Please ask your local administration for the appropriate disposal point.

Subject to alterations

Consignes de sécurité importantes

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de 8 ans et plus, s'ils sont surveillés et s'ils ont été instruits pour utiliser cet appareil en toute sécurité et s'ils ont compris les dangers pouvant résulter de l'usage de l'appareil.
Ne pas laisser les enfants effectuer le nettoyage et la maintenance, sauf s'ils sont âgés de plus de 8 ans et sous surveillance.
 - Ne pas laisser les enfants jouer avec cet appareil.
 - L'appareil, ainsi que son câble d'alimentation, sont à tenir hors de la portée des enfants de moins de 8 ans.
 - Les personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes ou ayant un manque d'expérience et/ou de connaissance peuvent utiliser ces appareils, s'ils sont surveillés et s'ils ont été instruits pour utiliser cet appareil en toute sécurité et ont compris les dangers pouvant résulter de l'usage de l'appareil.
 - Ne plongez pas l'appareil dans l'eau.
 - Si le câble d'alimentation de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le SAV central du fabricant ou par une personne qualifiée, afin d'éviter toute mise en danger.
 - L'appareil est conçu pour un usage domestique ou pour des applications similaires telles que :
 - dans des cuisines pour le personnel dans des boutiques, des bureaux ou d'autres secteurs professionnels ;
 - dans des exploitations agricoles ;
 - par des clients dans des hôtels, des motels et autres établissements résidentiels ;
 - dans des chambres d'hôtes.
- L'appareil n'est pas conçu pour un usage purement commercial.
- N'utilisez l'appareil que conformément aux présentes instructions. Une utilisation non conforme peut entraîner une décharge électrique ou d'autres dangers.

Avant l'utilisation

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouvelle machine à café.

La machine à café ne doit être utilisée que pour l'usage prévu conformément à ce mode d'emploi. C'est pourquoi nous vous invitons à lire attentivement le mode d'emploi avant la mise en service car il vous donne des indications pour l'utilisation, le nettoyage et l'entretien de l'appareil. Nous déclinons toute responsabilité pour des dommages éventuels dus au non-respect des consignes. Conservez soigneusement ce mode d'emploi et transmettez-le avec l'appareil en cas de remise à une tierce personne. Consultez également les informations de garantie à la fin de ce mode d'emploi. Aucune garantie n'est accordée pour le bris de verre.

Respectez les consignes de sécurité lors de l'utilisation.

Caractéristiques techniques

Tension du secteur : 220-240 V ~ 50/60 Hz

Puissance : 915-1080 W

Catégorie de protection : I

Consignes de sécurité supplémentaires

- Brancher l'appareil uniquement dans une prise électrique sécurisée, installée conformément aux prescriptions. Le câble d'alimentation et la prise doivent être secs.
- Ne pas tirer le cordon d'alimentation sur des bords tranchants, ne pas le coincer, ne pas le laisser pendre et le protéger de la chaleur et de l'huile.
- Utiliser uniquement une rallonge dans un état impeccable.
- Ne pas débrancher l'appareil en tirant sur le câble ou avec les mains mouillées.
- Ne pas déplacer l'appareil sur le câble d'alimentation.
- Ne pas poser la machine à café automatique sur des surfaces chaudes, par ex. plaques de cuisson ou équivalent ou à proximité d'une flamme de gaz ouverte, car le boîtier pourrait fondre.
- Ne pas déposer l'appareil sur des surfaces sensibles à l'eau. Des projections d'eau pourraient les endommager.
- Ne pas mettre l'appareil en service sans eau. Remplir le réservoir d'eau fraîche avec de l'eau **froide** sans dépasser le nombre maximum de tasses.
- Ne pas verser l'eau si l'appareil est branché ou encore chaud. Éteindre d'abord la machine à café automatique et la laisser refroidir pendant 5 minutes.
- **Attention**, l'appareil chauffe. Danger d'ébouillement par la vapeur qui s'échappe. Pendant le cycle, ne jamais sortir le filtre, ni ouvrir le couvercle.
- Débrancher l'appareil s'il reste inutilisé pendant une longue période.
- Ne pas mettre l'appareil en marche ou le débrancher immédiatement si :
 - l'appareil ou le câble d'alimentation sont endommagés.
 - si l'appareil pouvait être endommagé suite à une chute ou équivalent.

Dans ces cas, emporter l'appareil en réparation.

- Faire fonctionner l'appareil uniquement sous surveillance.
- Détartrer régulièrement l'appareil.
- La verseuse isotherme n'est pas compatible avec le four micro-ondes.
- La verseuse en verre n'est pas compatible avec le four micro-ondes.
- Nous déclinons toute responsabilité pour des dommages éventuels en cas d'utilisation détournée, de mauvaise utilisation, de non-respect des consignes de détartrage et de réparation inappropriée. Dans des tels cas toute intervention sous garantie est exclue.

Mise en service

Avant la première utilisation et après une longue période d'inactivité de l'appareil, lancer deux à trois cycles de préparation avec de l'eau fraîche sans café en poudre. À cet effet, remplir le réservoir (4) jusqu'au repère 8 tasses, sinon la verseuse (3) risque de déborder. Après chaque percolation, éteindre la machine à café à l'aide du bouton marche/arrêt (6) et laisser l'appareil refroidir pendant 5 minutes avant de remplir de nouveau le réservoir (4) avec de l'eau fraîche jusqu'au repère 8 tasses.

Préparation de café

Ouvrez le réservoir d'eau (4) en tirant pour cela le couvercle (1) vers le haut. Versez uniquement de l'eau froide dans le réservoir (4). L'indicateur du niveau d'eau (5) donne des instructions sur la quantité d'eau fraîche nécessaire à la percolation du nombre de tasses de café 125 ml souhaité.

Ouvrez le filtre (2) en tirant le couvercle filtrant (1) vers le haut. Insérez le papier filtre d'une taille 1 x 4 dans le filtre (2) avant de déplier le bord de gaufrage. Le papier filtre ne doit pas dépasser le bord du filtre et est facile à appliquer manuellement.

Remplissez avec la quantité suffisante de café en poudre. On compte par tasse et au gré des préférences personnelles env. 5-7 g de café avec une mouture **moyennement fine**. Si la mouture est trop fine, le filtre (2) risque de déborder.

Fermer le couvercle (1) : celui-ci s'enclenche avec un dé clic.

Branchez l'appareil et appuyez sur la touche ON/OFF (6). L'appareil s'allume et la préparation commence.

Vous pouvez interrompre la préparation à tout moment en appuyant à nouveau sur la touche ON/OFF (6).

Patiencez quelques minutes jusqu'à ce que le café ait fini de couler dans la verseuse (3). Après avoir retiré la verseuse (3) la soupape anti-gouttes empêche le café de goutter.

Fonction maintien au chaud

Pour maintenir le café chaud à la température de dégustation, l'appareil est muni d'une fonction de **maintien au chaud**. Une fois la préparation terminée, la fonction de maintien au chaud s'active automatiquement et la touche ON/OFF (6) reste allumée. La durée de maintien au chaud est de 40 minutes, après quoi l'appareil s'éteint et il en est de même avec la touche ON/OFF (6).

Vous pouvez désactiver à tout moment la fonction **maintien au chaud** en appuyant sur la touche ON/OFF (6).

Nettoyage et Entretien

Nettoyage

Débranchez l'appareil et laissez-le refroidir durant 1 heure.

Ne pas plonger l'appareil dans l'eau, mais l'essuyer plutôt avec un chiffon humide, imbibé d'un peu d'agent de rinçage et le sécher ensuite.

Ne pas utiliser de nettoyeurs corrosifs ou abrasifs.

Le filtre (2), la verseuse en verre (3) et la verseuse isotherme (3) se lavent sous l'eau courante.

Entartrage

Les dépôts calcaires font rallonger la durée de percolation et compromettent la qualité du café. Par ailleurs, les dépôts calcaires peuvent causer des pertes d'énergie et influencent la durée de vie de l'appareil.

L'appareil s'éteint trop tôt si la couche calcaire est trop importante. Cette couche se laisse alors très difficilement enlever. C'est pour cette raison qu'il vaut mieux détartre régulièrement, ou au plus tard, après un temps de percolation considérablement prolongé ou si l'appareil émet du bruit de manière répétée.

Les données suivantes sont des critères de référence qui s'appliquent à un usage ménager quotidien.

| Degré de dureté | Dureté | Degrés d'entartrage |
|-----------------|--------------|-----------------------|
| 1 doux | 0 - 7° dH | tous les 6 mois |
| 2 moyen | >7 - 14° dH | tous les 3 mois |
| 3 dur | >14 - 21° dH | toutes les 6 semaines |
| 4 très dur | >21° dH | tous les mois |

1° dH correspond à env. 0,18 mmol/l Ca- et ions Mg

Vous pouvez vous renseigner sur le degré de dureté de l'eau de votre commune auprès de l'usine de traitement des eaux compétente ou de votre mairie.



Agent détartrant

Nous recommandons l'utilisation de **Cromargol®**. Cet agent est particulièrement efficace, n'agresse pas le matériau et n'a pas besoin de temps d'action supplémentaire.

Vous pouvez aussi utiliser un agent détartrant en vente dans le commerce qui est adapté aux machines à café à filtres. Le **détartrant Cromargol®** est uniquement disponible en Allemagne et en Autriche.

⚠ Dans tous les cas, évitez d'utiliser du vinaigre ou du concentré de vinaigre sous risque d'endommager les matériaux de l'appareil.

⚠ L'utilisation de détartrants à base d'acide citrique peut entraîner au cours du détartrage la formation de traînées qui scelle la couche calcaire ou qui bouchent les canalisations de l'appareil. La procédure de détartrage est d'ailleurs trop lente avec l'acide citrique et ne peut donc pas garantir un détartrage complet.

⚠ Nous ne prenons aucune responsabilité de garantie pour les dommages causés par l'utilisation d'un agent détartrant inapproprié ou par le non-respect de la consigne de détartrage.

⚠ Soyez très vigilant lorsque vous manipulez le détartrant pour éviter d'endommager les meubles ou les vêtements.

Détartrage

- Insérer le papier filtre et enclencher la verseuse (3) dans la machine. Les éventuels résidus de tartre plus gros peuvent être récupérés dans le filtre en papier pour vous éviter ainsi de boucher la vanne d'évacuation.
- Verser une dose (100 ml) de **Cromargol®** dans le réservoir d'eau (4) et remplir avec l'eau du robinet jusqu'au **marquage de 8 tasses** puis mettre l'appareil en route.
- **Doser et utiliser d'autres agents détartrants en suivant les instructions des fabricants.**
- Une fois que la solution détartrante a agi, vider la verseuse (3), éteindre l'appareil et laisser refroidir pendant 5 minutes.

Important: Pour le rinçage, remplissez ensuite le réservoir (4) jusqu'au **marquage de 8 tasses** avec de l'eau du robinet fraîche, puis laissez-la s'écouler. Rincez ensuite le filtre (2) et la verseuse (3) sous l'eau du robinet.

Consigne : En cas d'entartrage récalcitrant, répétez l'opération de détartrage.



L'appareil est conforme aux Directives Européennes 2014/35/CE, 2014/30//CE et 2009/125/CE.



Au terme de son utilisation ce produit ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers habituels, mais il doit être déposé dans un point de collecte pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques.

Les matériaux sont recyclables conformément à leur identification. Grâce à la réutilisation, le recyclage de matériaux ou d'autres formes de recyclage des vieux appareils vous contribuez de manière significative à la protection de notre environnement.

■
Veuillez contacter votre municipalité pour connaître le centre de traitement compétent.

Sous réserve de modifications

Importanti indicazioni per la sicurezza

- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire dagli 8 anni di età, solo se sono sorvegliati o se sono stati istruiti riguardo all'utilizzo sicuro dell'apparecchio e se ne hanno compreso i pericoli risultanti.

La pulizia e la manutenzione a carico dell'utente non devono essere eseguite da bambini, eccetto nel caso in cui essi abbiano più di 8 anni e siano sorvegliati.

- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- Tenere l'apparecchio e i suoi cavi di collegamento fuori dalla portata dei bambini con meno di 8 anni.
- Queste apparecchiature possono essere utilizzate da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o che mancano di esperienza e/o di conoscenza, solo se sono sorvegliate o se sono state istruite riguardo all'utilizzo sicuro dell'apparecchio e se ne hanno compreso i pericoli risultanti.
- Non immergere l'apparecchio in acqua.
- Se il cavo di allacciamento alla rete è guasto, è necessario richiederne la sostituzione al produttore, al suo servizio clienti o a un'altra persona competente del settore, onde evitare pericoli.
- Questo apparecchio può essere utilizzato solo in ambito domestico e in applicazioni simili, come ad esempio:
 - in cucine per i dipendenti di negozi, uffici e altri settori commerciali;
 - in tenute agricole;
 - da clienti in hotel, motel e altri impianti di soggiorno;
 - in bed & breakfast.

Questo apparecchio non è destinato ad un uso puramente commerciale.

- Attenzione, rischio di ustioni: la temperatura delle superfici che si possono toccare può essere molto alta. Anche dopo aver spento l'apparecchio la temperatura delle superfici riscaldanti resta molto alta ancora per qualche tempo.

- Usare il dispositivo solo conformemente a queste istruzioni. L'uso inadeguato può provocare shock elettrici o altri rischi.

Prima dell'uso

Congratulazioni per aver acquistato questa macchina per il caffè.

Questa va adoperata per l'uso previsto seguendo le relative istruzioni. Pertanto, prima dell'uso, leggere attentamente il manuale che contiene le istruzioni per l'uso, la pulizia e la manutenzione dell'apparecchiatura. In caso di inosservanza, non ci assumiamo alcuna responsabilità per eventuali danni. Conservare accuratamente le istruzioni per l'uso e, in caso di cessione dell'elettrodomestico, consegnarle all'utente successivo insieme all'apparecchio. Prestare attenzione anche alle istruzioni per la garanzia alla fine del manuale.

Non forniamo nessuna garanzia per la rottura del vetro.

Durante l'uso osservare scrupolosamente le istruzioni per la sicurezza.

Dati tecnici

Tensione nominale: 220-240 V~ 50/60 Hz

Potenza assorbita: 915-1080 W

Classe di protezione: I

Ulteriori istruzioni di sicurezza

- Collegare l'apparecchio soltanto a una presa schuko installata a norma. Il cavo di alimentazione e il connettore devono essere asciutti.
- Non tirare o incastrare il cavo di collegamento contro spigoli taglienti, non lasciarlo sospeso e proteggerlo dal calore e dall'olio.
- Usare solo una prolunga in buone condizioni.
- Non staccare la spina dalla presa, tirandola per il cavo o con le mani bagnate.
- Non sovraccaricare la linea di alimentazione.
- Non mettere la macchina automatica per il caffè su superfici calde, ad esempio su copri piastra o simili o in prossimità di fiamme di gas aperte, perché l'alloggiamento potrebbe fondersi.
- Non disporre l'apparecchio su superfici sensibili all'acqua. Gli spruzzi d'acqua potrebbero danneggiarlo.
- Non accendere l'apparecchio senza acqua. Riempire il serbatoio di acqua fino al numero massimo possibile di tazze di acqua **fredda**.
- Non inserire acqua nella macchina ancora accesa od ancora calda. Spegnerne la macchina per il caffè e lasciar raffreddare per 5 minuti.
- **Attenzione**, l'apparecchio diventa caldo. Pericolo di ustione dovuto al vapore che fuoriesce. Durante il funzionamento non far fuoriuscire mai il filtro e non aprire il coperchio.
- Se la macchina non viene utilizzata per un lungo periodo, staccare la spina.
- Non mettere in funzione l'apparecchio e staccare subito la spina, se:
 - l'apparecchio o il cavo di alimentazione sono guasti
 - si sospetta un difetto dopo una caduta o un evento simile.In questi casi far controllare e riparare l'apparecchio.
- Far funzionare l'apparecchio solo se supervisionati.
- Decalcificare regolarmente l'apparecchio.
- Il thermos non è adatto per il microonde.
- La caraffa di vetro non è adatta per il microonde.
- Non ci si assume nessuna responsabilità per eventuali danni in caso di non osservanza delle indicazioni per la decalcificazione oppure di riparazione non effettuata da un professionista. In questi casi sono escluse anche le richieste di garanzia.

Prima messa in servizio

Prima del primo uso e dopo che la macchina non è stata usata per un lungo periodo, farla funzionare per due o tre volte con acqua, senza caffè. Riempire il serbatoio (4) fino al segno di 8 tazze, altrimenti il bricco (3) può traboccare. Dopo ogni processo di bollitura spegnere la macchina per caffè mediante il tasto ON/OFF (6) e lasciare raffreddare l'apparecchio per 5 minuti prima di riempire di nuovo il serbatoio (4) fino al segno di 8 tazze.

Preparazione del caffè

Aprire il serbatoio dell'acqua (4) sollevando il coperchio (1) verso l'alto. Versare solo acqua fredda nel serbatoio (4). L'indicatore del livello dell'acqua (5) serve per stabilire la quantità di acqua necessaria per preparare il numero desiderato di tazze di caffè da 125 ml.

Aprire il filtro (2) sollevando il coperchio (1) verso l'alto. Collocare un filtro di carta delle dimensioni di 1 x 4 nel filtro (2) e ripiegare tutt'attorno il bordo. La carta del filtro non deve estendersi oltre il bordo del filtro, perciò regolare con la mano.

Riempire con la quantità necessaria di caffè. Calcolato per tazza, a seconda dei gusti personali, aggiungere circa 5-7 g di caffè macinato **medio fino**. Se è macinato troppo fine, può traboccare dal filtro (2).

Chiudere il coperchio (1), che si blocca in posizione in modo udibile.

Inserire la spina nella presa e premere il tasto di avvio/arresto (6). Questo si illumina e comincia la preparazione.

È possibile interrompere in qualsiasi momento il funzionamento della macchina, premendo il pulsante di avvio e arresto (6).

Attendere alcuni minuti, finché il caffè non è andato completamente nella caraffa (3). Dopo aver rimosso la caraffa (3), una valvola antigocciolamento impedisce che il caffè sgoccioli.

Funzione di mantenimento in caldo

Per conservare il caffè alla temperatura con la quale deve essere servito, il dispositivo è dotato di una funzione di **mantenimento in caldo**. Dopo il completamento della preparazione, la funzione di mantenimento in caldo si attiva automaticamente e il pulsante di avvio e arresto (6) rimane illuminato. La durata della funzione di mantenimento in caldo è di 40 minuti. Una volta trascorso questo tempo, l'apparecchio si spegne e la luce sul pulsante di avvio e arresto (6) scompare.

È possibile disattivare la funzione di **mantenimento in caldo** in ogni momento, premendo il pulsante di avvio e arresto (6).

Pulizia e cura

Pulizia

Scollegare il cavo di alimentazione e lasciar raffreddare il dispositivo.

Non immergere l'apparecchio in acqua, bensì strofinarlo dall'esterno solo con un panno umido, a cui sia stato aggiunto un po' di detersivo e successivamente asciugarlo.

Non usare detersivi corrosivi e abrasivi.

Il filtro (2), la caraffa di vetro (3) ed il thermos (3) vanno lavati sotto acqua corrente.

Calcificazione

I depositi di calcare allungano il tempo di preparazione e portano a una qualità inferiore del caffè. Inoltre, i depositi di calcare portano a perdite energetiche e pregiudicano la durata dell'apparecchio.

L'apparecchio si spegne precocemente se lo strato di calcare è troppo spesso.

A questo punto il deposito sarà difficile da rimuovere. Pertanto è necessario decalcificare l'apparecchio regolarmente ed effettuare l'operazione immediatamente quando si notano tempi di preparazione estesi o aumento del rumore.

Le seguenti indicazioni sono valori guida che si riferiscono a un uso quotidiano in casa.

| Durezza dell'acqua | Durezza | Decalcificazione |
|--------------------|-------------|------------------|
| 1 dolce | 0 - 7° dH | ogni 6 mesi |
| 2 media | >7- 14° dH | ogni 3 mesi |
| 3 dura | >14- 21° dH | ogni 6 settimane |
| 4 molto dura | >21° dH | ogni mese |

1° dH corrisponde a circa 0,18 mmol/l Ca- e Mg-ioni

Per la durezza dell'acqua nel proprio quartiere, fare riferimento alla società idrica di riferimento o al comune locale.



Prodotti per la decalcificazione

Si consiglia di utilizzare **Cromargol®**. Questo è molto efficace e delicato, senza persistenza dell'azione.

È inoltre possibile utilizzare qualunque decalcificante disponibile in commercio purché sia adatto per macchine da caffè filtro. Il **decalcificante Cromargol®** è disponibile solo in Germania e Austria.

- ⚠ In nessun caso usare aceto od essenza a base di aceto, perché potrebbero danneggiarsi i materiali di cui è costituito il dispositivo.
- ⚠ Se si usano decalcificanti a base di acido citrico, si potrebbero formare dei precipitati, che sigillano lo strato di calcare oppure intasano le linee nel dispositivo. Inoltre la rimozione del calcare con acido citrico avviene troppo lentamente, senza la garanzia che avvenga completamente.
- ⚠ Per i danni causati dall'uso di un decalcificante inadeguato o per il mancato rispetto delle indicazioni per la decalcificazione, non vige alcuna garanzia.
- ⚠ Durante l'uso del decalcificante, prestare particolare attenzione onde evitare di causare danni ai mobili o agli indumenti.

Decalcificazione

- Inserire nella macchina il filtro di carta e la caraffa (3). La maggior parte degli eventuali residui di calcare viene raccolta nel filtro di carta, evitando l'ostruzione della valvola di scarico.
- Inserire una dose (100 ml) di **Cromargol®** nel serbatoio dell'acqua (4) e riempire con acqua da rubinetto fino al **segno di 8 tazze** e accendere l'apparecchio.
- **Per l'utilizzo di altri decalcificanti, fare riferimento alle istruzioni fornite dai rispettivi produttori.**
- Dopo aver effettuato la decalcificazione, svuotare la caraffa (3), spegnere l'apparecchio e lasciare raffreddare 5 minuti.

Importante: Dopo aver lavato il serbatoio (4), riempirlo fino al **segno di 8 tazze** (con acqua di rubinetto fresca e risciacquare. Quindi risciacquare il filtro e la caraffa (3) sotto l'acqua corrente.

Nota: In caso di calcificazione ostinata, ripetere la procedura di decalcificazione.



L'apparecchio è conforme alle direttive europee 2014/35/CE, 2014/30/CE e 2009/125/CE.



Alla fine del suo ciclo di vita non buttare il prodotto nella spazzatura domestica, ma consegnarlo in un centro di riciclaggio di apparecchi elettrici o elettronici.

I materiali possono essere riciclati in conformità con la loro etichettatura. Grazie al riciclaggio, al recupero e ad altre forme di recupero di vecchi apparecchi, si riesce a contribuire in modo significativo alla protezione dell'ambiente.

Per informazioni relative al centro di smaltimento, si prega di contattare l'amministrazione comunale.

Con riserva di modifiche

Advertencias de seguridad importantes

- Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años si lo utilizan bajo vigilancia, o si reciben las instrucciones necesarias para utilizarlo con seguridad y comprenden los peligros relacionados con su uso.

Los niños no deben realizar la limpieza ni el mantenimiento del aparato a no ser que sean mayores de 8 años y lo hagan bajo vigilancia.

- Los niños no deben jugar con el aparato.
- Mantenga el aparato y los cables de conexión fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- Este aparato puede ser utilizado por personas con discapacidades físicas, psíquicas o sensoriales o que carezcan de la experiencia o los conocimientos necesarios para usarlo solo si lo hacen bajo vigilancia, o si reciben las instrucciones necesarias para utilizarlo con seguridad y comprenden los peligros relacionados con su uso.
- No lo sumerja en agua.
- Si el cable de alimentación de red de este aparato está estropeado, deberá ser sustituido por uno nuevo por el fabricante, por el servicio de atención al cliente o por personal cualificado para evitar cualquier peligro.
- Este aparato está diseñado para el uso doméstico u otras aplicaciones similares, tales como:
 - en cocinas para el personal de tiendas, oficinas y otros ámbitos comerciales;
 - en fincas agrícolas;
 - para clientes de hoteles, moteles y otros establecimientos de hospedaje;
 - en pensiones con desayuno.

No está diseñado para el uso meramente industrial.

- Cuidado, peligro de quemaduras: la temperatura de las superficies de contacto pueden calentarse mucho. Las superficies calientes mantienen durante un tiempo su temperatura incluso después de apagarse el aparato.

- Utilice el aparato solo de conformidad con estas instrucciones de uso. El uso incorrecto puede tener como consecuencia una descarga eléctrica u otro tipo de peligros.

Antes de usar

Enhorabuena por la compra de esta máquina de café. Utilícela solo para el fin para el que se ha diseñado y siempre siguiendo las instrucciones de este manual. Antes de poner en funcionamiento esta máquina, léase atentamente el manual de instrucciones de uso, que le indicará cómo utilizarla, limpiarla y mantenerla en buen estado. No nos responsabilizamos de los daños ocasionales producidos por una utilización no conforme al uso. Guarde bien estas instrucciones y páselas al siguiente usuario junto con el aparato. Tenga en cuenta también las advertencias de la garantía contenidas al final de las instrucciones de uso.

La garantía no cubre la rotura del cristal.

Respete siempre las precauciones de seguridad.

Datos técnicos

Tensión nominal: 220-240 V~ 50/60 Hz

Consumo de energía: 915-1080 V

Clase de protección: I

Otras advertencias de seguridad

- Conecte el aparato solamente en una caja de enchufe con puesta a tierra que esté instalada correctamente y según las normativas al respecto. El cable y el enchufe deben estar secos.
- No coloque ni pegue el cable de conexión sobre bordes afilados, ni lo deje colgando. Protéjalo del calor y del aceite.
- Utilice exclusivamente un cable alargador en perfecto estado.
- No desenchufe nunca el aparato tirando del cable o con las manos mojadas.
- No transporte el aparato agarrado por el cable.
- No coloque la cafetera sobre superficies calientes, como fuegos de cocina y similares, ni cerca de llamas de gas abierto, la carcasa podría derretirse.
- No lo ponga sobre superficies sensibles al agua. Las salpicaduras de agua podrían dañarlo.
- Nunca lo ponga en funcionamiento sin agua. Llene el depósito de agua **fría** con agua fresca y nunca por encima del máximo permitido de tazas.
- No añada agua en la cafetera si está conectada o aún caliente. Antes de desconectar la cafetera, déjela enfriar 5 minutos.
- **Cuidado**, el aparato se calienta. Existe peligro de quemaduras por vapor. No agite el filtro hacia afuera ni abra la tapa durante el funcionamiento.
- Si no va a utilizar el aparato durante un largo tiempo, desconéctelo del enchufe de red.
- No ponga en funcionamiento el aparato y desconéctelo inmediatamente de la red si:
 - el aparato o cable de red están dañados,
 - tiene la sospecha de que se haya podido producir algún fallo después de una caída del aparato o similar.

En estos casos, envíe el aparato para que sea reparado.

- No ponga el aparato a funcionar sin vigilancia.
- Descalcifíquelo regularmente.
- La jarra isotérmica no es apta para el microondas.
- La jarra de cristal no es apta para el microondas.
- La garantía quedará anulada en caso de uso diferente al expuesto, utilización indebida,

incumplimiento de las instrucciones de descalcificación o una reparación que no haya sido realizada por profesionales y no nos haremos cargo de los daños eventuales ocasionados. En estos casos, las reclamaciones en periodo de garantía también quedarán excluidas.

Puesta en marcha

Antes del primer uso y después de un tiempo prolongado fuera de servicio, realice dos o tres puestas en marcha solo con agua fresca, sin café molido. Para ello rellene el depósito (4) solamente hasta la marca de 8 tazas, ya que de lo contrario la jarra (3) puede rebalsar. Desconecte la máquina de café después de hervir el café con la tecla de inicio/parada (6) y deje que el aparato se enfríe durante 5 minutos antes de volver a llenar el depósito (4) con agua fresca hasta la marca de 8 tazas.

Preparación de café

Abra el tanque de agua (4), abriendo la tapa (1) hacia arriba. Vierta solo agua fría dentro del depósito (4). El indicador del estado de agua (5) sirve para indicar la cantidad de agua fresca necesaria para preparar el número de tazas deseado, 125 ml de café para cada una.

Abra el filtro (2) simplemente extrayendo hacia arriba la tapa del filtro (1). Introduzca un filtro de papel tamaño 1 x 4 dentro del filtro (2) y antes doble el borde. El filtro de papel no debe sobresalir del borde del filtro. Si es necesario, presiónelo ligeramente con la mano.

Seguidamente, eche la cantidad de café molido necesaria. Por taza, se recomienda de 5-7 g según el gusto personal de café **medio fino** molido. Si el molido es demasiado fino, podría desbordar el filtro (2).

Cierre la tapa (1) hasta que oiga que encaja.

Conecte el enchufe a la red y pulse la tecla de inicio/parada (6). Esta se ilumina y comienza la preparación.

Puede interrumpir la preparación en cualquier momento, simplemente pulsando la tecla de inicio/parada (6).

Espere algunos minutos hasta que todo el café esté dentro de la jarra (3). Una vez extraída la jarra (3), la válvula anti goteo impide que el café siga goteando.

Función de mantenimiento del calor

Para conservar el café recién preparado a temperatura adecuada, la cafetera cuenta con una **función** de mantenimiento del calor. Una vez finalizada la preparación se activa automáticamente la función de mantenimiento del calor y la tecla de inicio/parada (6) sigue iluminada. El tiempo de mantenimiento del calor es de 40 minutos. Después se desconecta la cafetera y la tecla de inicio/parada (6) se apaga.

Puede desactivar la función de **mantenimiento del calor** en cualquier momento pulsando la tecla de inicio/parada (6).

Limpieza y cuidados

Limpieza

Desconecte el cable de alimentación y deje enfriar el aparato.

No sumerja el recipiente en el agua, límpielo por fuera con un paño húmedo y algo de detergente, aclare y seque bien.

No utilice agentes de limpieza abrasivos o corrosivos.

Lave debajo del grifo el filtro (2), la jarra de cristal (3) y la jarra isotérmica (3).

Calcificación

Los depósitos de cal producidos por un tiempo de hervido alargado merman la calidad del café. Además, los depósitos de cal dan lugar a pérdida de energía y además dañan la vida útil del aparato.

Cuando tiene una gran capa de cal, se desconecta antes de tiempo. Esta es difícil de eliminar ya que está muy adherida. Por ese motivo, descalcifique el aparato regularmente, a más tardar después de un largo tiempo de hervido o si nota ruidos extraños.

Los siguientes datos son valores orientativos que se refieren a un uso habitual dentro del ámbito doméstico.

| Rango de dureza | Dureza | Intervalos de descalcificación |
|-----------------|--------------|--------------------------------|
| 1 blanda | 0 - 7° dH | cada 6 meses |
| 2 poco dura | >7 - 14° dH | cada 3 meses |
| 3 dura | >14 - 21° dH | cada 6 semanas |
| 4 muy dura | >21° dH | mensualmente |

1° dH se corresponde con aprox. 0,18 mmol/l Ca y iones Mg

Puede consultar la dureza del agua en su oficina de abastecimiento de agua o en la correspondiente a su comunidad.



Agente descalcificador

Le recomendamos que utilice **Cromargol®**. Es muy eficiente y además cuida el material sin necesidad de esperar a que actúe.

También puede utilizar un descalcificador común que sea apto para cafeteras.

El **descalcificador Cromargol®** solo está disponible en Alemania y Austria.

⚠ Nunca utilice vinagre ni esencia de vinagre ya que podría dañar el material de la máquina.

⚠ Si utiliza ácido cítrico para descalcificar, podrían formarse sedimentos al descalcificar, lo que daría lugar a formar una capa de cal o a taponar los conductos del aparato. Además, una descalcificación con ácido cítrico es muy lenta, lo cual no garantiza una descalcificación completa.

⚠ La garantía no cubre los daños provocados por una utilización inadecuada de descalcificadores o por no cumplir con las determinaciones de descalcificación.

⚠ Maneje cuidadosamente el descalcificador para evitar daños en los muebles o la ropa.

Descalcificación

- Coloque el filtro de papel y la jarra (3) en la máquina. Los posibles restos grandes de cal se almacenan en el filtro impidiendo así que la válvula de salida se atasque.
- Introduzca una dosis (100 ml) de **Cromargol®** en el depósito de agua (4) y añada agua del grifo hasta la marca de **8 tazas** y conecte el aparato.
- **Cuando utilice otros descalcificadores, aplíquelos y dosifíquelos según las instrucciones del fabricante.**
- Una vez pasada la solución descalcificadora, vacíe la jarra (3) desconecte el aparato y déjelo enfriar durante cinco minutos.

Importante: Llene seguidamente el depósito (4) como para **8 tazas** con agua fresca del grifo y déjela filtrarse. A continuación, limpie debajo del grifo el filtro y la jarra (3).

Nota: En caso de fuerte calcificación, repita el proceso de descalcificación.



El aparato cumple con las directivas europeas 2014/35/CE, 2014/30//CE y 2009/125/CE.

Al finalizar su ciclo de vida, el producto no debe tirarse al cubo de basura doméstico sino que debe llevarse a un punto limpio de recogida de aparatos eléctricos y electrónicos.



Los materiales se reciclan conforme a su etiquetado. Volver a usar, reciclar o utilizar con otro fin aparatos viejos ayuda a proteger el medio ambiente. Pregunte a las autoridades locales por el punto limpio correspondiente.



Sujeto a modificaciones

Belangrijke veiligheidsinstructies

- Dit apparaat mag door kinderen vanaf 8 jaar worden gebruikt, wanneer ze onder toezicht staan of over het veilige gebruik van het apparaat zijn geïnstrueerd en de daaruit resulterende risico's hebben begrepen.
De reiniging en het onderhoud mogen niet door kinderen worden uitgevoerd, behalve wanneer ze ouder zijn dan 8 jaar en onder toezicht staan.
 - Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
 - Het apparaat en de stroomkabel moeten op een voor kinderen jongeren dan 8 jaar niet toegankelijke plaats worden bewaard.
 - Apparaten mogen door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vaardigheden of gebrek aan ervaring en/of kennis worden gebruikt, wanneer ze onder toezicht staan of over het veilige gebruik van het apparaat zijn geïnstrueerd en de daaruit resulterende risico's hebben begrepen.
 - U mag het apparaat niet in water onderdompelen.
 - Wanneer de stroomkabel van dit apparaat beschadigd is, mag deze alleen door de fabrikant, diens klantenservice of door een vergelijkbaar gekwalificeerde persoon worden vervangen. Dit om enig risico op gevaar te voorkomen.
 - Dit apparaat is bedoeld voor huishoudelijk en vergelijkbaar gebruik, zoals:
 - in de keuken door medewerkers van winkels, kantoren en andere zakelijke omgevingen;
 - bij agrarische bedrijven;
 - door klanten van hotels, motels en andere verblijfsomgevingen;
 - in pensions.
- Het apparaat is niet bedoeld voor puur zakelijk gebruik.
- Opgelet, gevaar voor brandwonden: De contactvlakken kunnen zeer heet worden. Ook na het uitschakelen van het apparaat, blijven de verwarmingsvlakken nog enige tijd heet.
 - Het apparaat mag uitsluitend in navolging van deze aanwijzing

worden gebruikt. Ondeskundig gebruik kan een elektrische schok of andere risicovolle momenten tot gevolg hebben.

Voor het gebruik

Wij feliciteren u met de aankoop van dit koffiezetapparaat.

Het koffiezetapparaat mag alleen voor het beoogde doel en overeenkomstig deze gebruiksaanwijzing worden gebruikt. Lees daarom de gebruiksaanwijzing goed door voordat u het apparaat in gebruik neemt, het bevat instructies voor het gebruik, de reiniging en het onderhoud van het apparaat.

Wanneer u de gebruiksaanwijzing niet in acht neemt, zijn wij niet aansprakelijk voor eventuele schade. Berg de gebruiksaanwijzing goed op en geef hem samen met het apparaat aan een volgende gebruiker. Let u ook op de garantie-instructies aan het einde van de gebruiksaanwijzing.

Wij geven geen garantie voor glasbreuk.

Neem bij gebruik de veiligheidsinstructies in acht.

Technische gegevens

Nominale spanning: 220-240 V~ 50/60 Hz

Vermogen: 915-1080 W

Veiligheidsklasse: I

Aanvullende veiligheidstips

- U mag het apparaat alleen op een correct geplaatst en geaard stopcontact aansluiten. Kabel en stekker moeten droog zijn.
- Zorg ervoor dat de stroomkabel niet langs scherpe randen loopt of beklemd raakt, laat hem niet naar beneden hangen en bescherm hem tegen hitte en olie.
- Gebruik alleen verlengkabels die volledig intact zijn.
- U mag de stekker niet aan de kabel en niet met natte handen uit het stopcontact trekken.
- Draag het apparaat niet aan de stroomkabel.
- Plaats het koffiezetapparaat niet op hete oppervlakken zoals bijv. fornuizen of in de buurt van open vuur, de behuizing kan daardoor smelten.
- Plaats het apparaat niet op oppervlakken die niet tegen water bestand zijn. Opspattend water kan deze oppervlakken beschadigen.
- U mag het apparaat niet zonder water aanzetten. Vul het waterreservoir ten hoogste tot het maximaal aangegeven aantal kopjes met **koud** water.
- Doe geen water in een apparaat dat aanstaat of dat nog heet is. Schakel het koffiezetapparaat eerst uit en laat het 5 minuten afkoelen.
- **Voorzichtig**, het apparaat wordt heet. Verbrandingsgevaar door ontsnappende waterdamp. Draai het filter tijdens het doorlopen van de koffie nooit weg en open het deksel niet.
- Trek wanneer u het apparaat langere tijd niet gebruikt de stekker uit het stopcontact.
- Neem het apparaat niet in gebruik of trek direct de stekker uit het stopcontact wanneer:
 - het apparaat of de stroomkabel beschadigd is
 - na een val etc. het vermoeden bestaat dat het apparaat defect is.

In dat geval moet u het apparaat ter reparatie afgeven.

- Gebruik het apparaat alleen onder toezicht.
- Ontkalk het apparaat regelmatig.
- De thermoskan is niet geschikt voor de magnetron.
- De glazen kan is niet geschikt voor de magnetron.
- Bij onjuist gebruik, verkeerde bediening, het niet in acht nemen van de instructies voor ontkalken of onvakkundige reparatie stellen wij ons niet aansprakelijk voor eventuele schade. In dergelijke gevallen zijn garantievergoedingen ook uitgesloten.

In gebruik nemen

Voordat u dit apparaat voor het eerst gebruikt, of nadat u het apparaat langere tijd niet hebt gebruikt, moet u eerst 2 tot 3 keer vers water laten doorlopen, zonder koffiepoeder. Daarvoor vult u het reservoir (4) tot aan de markering voor 8 kopjes, omdat anders de mogelijkheid bestaat dat de kan (3) overloopt. Het koffiezetapparaat elke keer na het koffiezetten met de Start/Stop-knop (6) uitzetten en het apparaat gedurende 5 minuten laten afkoelen voordat u het reservoir (4) nogmaals vult met vers water, tot aan de markering voor 8 kopjes.

Koffiezetten

Open het reservoir (4), klap daarvoor het deksel (1) naar boven. Giet koud water in het reservoir (4). De waterstandindicator (5) geeft de hoeveelheid drinkwater aan die nodig is voor het zetten van het gewenste aantal kopjes van 125 ml koffie.

Open het filter (2), door het filterdeksel (1) naar boven te klappen. Plaats een papieren filter formaat 1 x 4 in het filter (2), vouw eerst de geperforeerde rand om. Het papieren filter mag niet boven de rand van het filter uitsteken, u moet hem daarom met de hand licht aandrukken.

Doe de benodigde hoeveelheid koffie in het apparaat. Reken per kopje afhankelijk van uw persoonlijke voorkeur ca. 5-7 g **snelfilterkoffie**. Wanneer de koffie te fijn gemalen is, kan het filter (2) overlopen. Sluit het deksel (1), dit klikt hoorbaar op zijn plaats.

U kunt het koffiezetten op ieder moment onderbreken door op de Start/Stop-knop (6) te drukken. Deze brandt en het koffiezetten begint.

U kunt het koffiezetten op ieder moment onderbreken door opnieuw op de Start/Stop-knop (6) te drukken.

Wacht enkele minuten totdat de koffie volledig in de kan (3) is gelopen. Als u de kan (3) uit het apparaat haalt, voorkomt het druppelstop-ventiel dat koffie blijft druppelen.

Warmhoudfunctie

Om vers gezette koffie op serveertemperatuur te houden, is uw apparaat uitgerust met een **warmhoud**-functie. Als de koffie klaar is, wordt de warmhoud-functie automatisch geactiveerd, de Start/Stop-knop (6) blijft branden. De warmhoudtijd is 40 minuten, daarna schakelt het apparaat uit en gaat het lampje van de Start/Stopknop (6) uit.

U kunt de **warmhoud**-functie op ieder moment deactiveren door op de Start/Stop-knop (6) te drukken.

Reiniging en onderhoud

Reiniging

Trek de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen.

Dompel het apparaat niet onder in water, maar veeg de buitenkant af met een vochtige doek waaraan u een beetje afwasmiddel hebt toegevoegd.

Gebruik geen bijtende en schurende schoonmaakmiddelen.

Filter (2), glazen kan (3) en thermoskan (3) kunt u reinigen onder stromend water.

Verkalking

Door kalkafzetting kan de tijd voor het koffiezetten langer worden en wordt de kwaliteit van uw koffie minder. Bovendien kan kalkafzetting leiden tot energieverlies en de levensduur van het apparaat negatief beïnvloeden.

Wanneer de kalklaag te dik is schakelt hij vroegtijdig uit. De kalkaanslag is dan slechts moeilijk te verwijderen. Ontkalk het apparaat daarom regelmatig, doe dit echter onmiddellijk als het koffiezetten aanzienlijk langer duurt of als het apparaat geluiden maakt.

De volgende cijfers zijn richtwaarden die zijn gebaseerd op dagelijks huishoudelijk gebruik.

| Waterhardheid | Hardheid | Ontkalken iedere |
|---------------|--------------|------------------|
| 1 zacht | 0 - 7° dH | elke 6 maanden |
| 2 gemiddeld | >7 - 14° dH | elke 3 maanden |
| 3 hard | >14 - 21° dH | elke 6 weken |
| 4 zeer hard | >21° dH | maandelijks |

1° dH komt overeen met ca. 0,18 mmol/l Ca- en Mg-ionen

De hardheid van het water in uw omgeving kunt u opvragen bij het waterleidingbedrijf of bij de gemeente.



Ontkalkingsmiddel

Wij adviseren u **Cromargol®** te gebruiken. Dit product werkt zeer effectief, tast het materiaal niet aan en u hoeft het niet te laten inwerken.

U kunt ook een in de handel verkrijgbaar ontkalkingsmiddel gebruiken dat geschikt is voor koffiezetapparaten. De **Cromargol® ontkalker** is uitsluitend verkrijgbaar in Duitsland en Oostenrijk.

⚠ Gebruik geen azijn of azijnzuur, deze kunnen de materialen in het apparaat beschadigen.

⚠ Wanneer u ontkalker gebruikt op basis van citroenzuur kan er tijdens het ontkalken neerslag ontstaan, die de kalkaanslag insluit en de leidingen van het apparaat verstopt. Daarnaast gaat het ontkalken met citroenzuur te langzaam en kan niet gegarandeerd worden dat het apparaat volledig wordt ontkalkt.

⚠ Voor schade die ontstaat door het gebruik van ongeschikte ontkalkingsmiddelen of het niet in acht nemen van de voorschriften voor ontkalking vervallen alle aanspraken op garantie.

⚠ Ga zorgvuldig om het met het ontkalkingsmiddel en let erop dat het geen schade kan veroorzaken aan meubels of kleding.

Ontkalken

- Leg een papieren filter in de houder en zet de kan (3) in het apparaat. Eventuele grotere kalkrestanten komen in het papieren filter terecht en voorkomen zo dat de uitlooptuit verstopt raakt.
- Doe een dosis (100 ml) **Cromargol®** in het waterreservoir (4) en vul het aan met leidingwater tot aan de **8-kopjes-markering**. Zet het apparaat aan.
- **Voeg voor andere ontkalkingsmiddelen de hoeveelheid toe zoals vermeld door de betreffende fabrikant.**
- Giet nadat de ontkalkeroplossing is doorgelopen de kan (3) leeg, schakel het apparaat uit en laat het 5 minuten afkoelen.

Belangrijk: vul hierna het waterreservoir (4) tot de **8-kopjes-markering** met schoon leidingwater en laat dit door het apparaat lopen om het door te spoelen. Spoel daarna het filter en de kan (3) af onder stromend water.

Aanwijzing: bij sterke verkalking herhaalt u de procedure voor ontkalken.



Het apparaat voldoet aan de Europese richtlijnen 2014/35/EG, 2014/30//EG en 2009/125/EG.



Dit product mag aan het einde van zijn levensduur niet met het normale huishoudelijke afval weggegooid worden, maar moet bij een verzamelpunt voor de recycling van elektrische en elektronische apparaten ingeleverd worden.

De grondstoffen zijn conform hun markering opnieuw te gebruiken. Door hergebruik, recycling of andere vormen van verwerking van oude apparaten levert u een belangrijke bijdrage voor de bescherming van ons milieu.

U kunt bij uw gemeente informatie opvragen over het afvalverzamelpunt bij u in de buurt.

Wijzigingen voorbehouden

Vigtige sikkerhedsanvisninger

- Apparatet kan bruges af børn over 8 år og kan derudover bruges, hvis de er under opsyn af en voksen eller er blevet sat ind i, hvordan apparatet anvendes og har forstået farerne, som er forbundet med anvendelsen.

Børn må kun udføre rengørings- og vedligeholdelsesarbejder på apparatet, hvis de er over 8 år og er under opsyn af en voksen.

- Børn må ikke lege med apparatet.
- Apparatet og den tilhørende strømledning skal opbevares utilgængeligt for børn under 8 år.
- Dette apparat kan bruges af personer med nedsat fysisk, sansemotorisk eller mental kapacitet eller manglende erfaring og/eller viden, forudsat at de er under opsyn af en voksen eller er blevet sat ind i, hvordan apparatet skal anvendes, og har forstået de farer, der er forbundet med anvendelsen.
- Apparatet må ikke nedsænkes i vand.
- Hvis apparatets strømledning bliver beskadiget, skal den udskiftes af producenten, producentens kundeservice eller en tilsvarende kvalificeret person for at undgå fare.
- Dette apparat er beregnet til at blive brugt i husholdningen og lignende former for anvendelse som for eksempel:
 - i køkkener for ansatte i butikker, kontorer og andre erhvervs-virksomheder;
 - på landbrugsbedrifter;
 - af kunder i hoteller, moteller og andre former for beboelse;
 - i Bed & Breakfast-pensionater.

Apparatet er ikke beregnet til industrianvendelse.

- OBS, risiko for forbrænding: Overfladen kan blive meget varm. Også når apparatet er slukket, forbliver varmepladerne varme i lang tid.
- Brug kun apparatet i overensstemmelse med denne vejledning. Ukorrekt brug kan medføre stød eller andre farlige situationer.

Inden ibrugtagning

Tillykke med dit køb af kaffemaskinen.

Kaffemaskinen må kun anvendes til det tiltænkte formål i henhold til denne brugsanvisning. Læs derfor brugsanvisningen omhyggeligt før ibrugtagning, den giver vejledning om brug, rengøring og vedligeholdelse af apparatet. Ved manglende overholdelse påtager vi os intet ansvar for eventuelle skader. Opbevar brugsanvisningen omhyggeligt og videregiv den sammen med apparatet til efterfølgende brugere. Bemærk også garantioplysningerne i slutningen af brugsanvisningen.

Der gives ingen garanti for brud på glasset.

Overhold sikkerhedsanvisningerne ved anvendelsen af apparatet.

Tekniske data

Driftsspænding: 220-240 V~ 50/60 Hz

Forbrug: 915-1080 W

Sikkerhedsklasse: I

Yderligere sikkerhedsanvisninger

- Apparatet må kun tilsluttes til en forskriftsmæssig installeret beskyttelsesstikkontakt. Ledningen og stikket skal være tørre.
 - Ledningen må ikke trækkes over skarpe kanter eller klemmes eller hænge løst ned. Beskyt ledningen imod varmekilder og olie.
 - Brug kun en forlængerledning, der er i perfekt stand.
 - Træk ikke i ledningen og berør ikke ledningen eller stikket med våde hænder, når stikket trækkes ud af stikkontakten.
 - Apparatet må ikke bæres i ledningen.
 - Stil ikke apparatet på en varm overflade, såsom kogeplader eller lignende eller i nærheden af åben gasflamme, idet det kan smelte.
 - Stil ikke apparatet på vandfølsomme overflader. Vandstænk kan beskadige apparatet.
 - Apparatet må ikke tændes uden vand i beholderen. Vandbeholderen må højst fyldes op til det maksimale antal kopper med **koldt** vand.
 - Fyld ikke vand på apparatet, når det er tændt eller stadig varmt. Før genpåfyldning skal kaffemaskinen slukkes og køle af i 5 minutter.
 - **Forsigtig**, apparatet bliver varmt. Fare for forbrænding ved kontakt med varm damp. Filteret må ikke drejes ud, og låget må ikke åbnes, mens vandet løber igennem.
 - Træk netledningen ud, når apparatet ikke er i brug i længere tid.
 - Apparatet må ikke anvendes, og stikket skal straks tages ud af stikkontakten, hvis:
 - Apparatet eller strømledningen er beskadiget
 - der er mistanke om en defekt efter fald eller lignende.
- I disse tilfælde skal apparatet indleveres til reparation.
- Apparatet må ikke anvendes uden opsyn.
 - Afkalk apparatet regelmæssigt.
 - Termokanden er ikke egnet til mikroovn.
 - Glaskanden er ikke egnet til mikroovn.
 - Ved anvendelse til andre formål, forkert betjening, manglende overholdelse af afkalkningsinstruktionerne eller ukorrekt reparation, påtages der intet ansvar for eventuelle skader. Garantien bortfalder også i disse tilfælde.

Ibrugtagning

Før første anvendelse, samt når apparatet har været ude af brug i længere tid, køres kaffemaskinen igennem med rent vand og uden kaffe 2 til 3 gange før kaffebrygning. Fyld tanken (4) op til markeringen for 8 kopper, da kanden (3) ellers kan løbe over. Sluk kaffemaskinen på start-/stoptasten (6) efter hver brygning, og lad apparatet køle af i fem minutter, inden du igen fylder rent vand i tanken (4) op til markeringen for 8 kopper.

Kaffebrygning

Åbn vandbeholderen (4) ved at klappe låget (1) helt op. Hæld altid kun koldt vand i tanken (4). Vandmåleren (5) angiver den mængde vand, der skal bruges til at brygge det ønskede antal kopper à 125 ml.

Åbn filteret (2) ved at klappe filterlåget (1) helt op. Sæt et kaffefilter i størrelsen 1x4 i filteret (2), og buk kanten om først. Papirfilteret må ikke rage op over kanten på filterholderen, men kan trykkes let nedad med hånden.

Fyld den ønskede mængde kaffe i filteret. Alt efter smag og behag beregnes ca. 5-7 g **mellemfint** malet kaffe pr. kop. Hvis kaffen er for fintmalet, kan filteret (2) løbe over.

Luk låget (1), der lukker med et klik.

Sæt strømledningen i stik, og tryk på Start/Stop-knappen (6). Det lyser, og kaffebrygningen starter. Man kan til enhver tid afbryde brygningen ved at trykke på Start/Stop-knappen (6) igen.

Vent nogle minutter, til kaffen er løbet helt igennem ned i kanden (3). Når kanden (3) fjernes, forhindrer en stopventil i filtertragten, at kaffen drypper ned på pladen.

Varmholdningsfunktion

Den færdigbryggede kaffe kan holdes ved serveringstemperatur ved hjælp af apparatets **varmholdnings**-funktion. Når kaffebrygningen er færdig, aktiveres varmholdningsfunktionen automatisk, og start-/stopknappen (6) fortsætter med at lyse. Varmholdningstiden er på 40 minutter, og herefter slukker apparatet automatisk, og Start/Stop-knappen (6) slukker.

Man kan til enhver tid afbryde **varmholdnings**-funktionen ved at trykke på Start/Stop-knappen (6) igen.

Rengøring og pleje

Rengøring

Træk strømledningen ud og lad apparatet køle af.

Apparatet må ikke nedsænkes i vand, men kan aftørres udvendigt med en fugtig klud opvredet i mildt opvaskemiddel.

Brug ikke skarpe eller skurende rengøringsmidler.

Filter (2), glaskande (3) og termokande (3) rengøres under rindende vand.

Tilkalkning

Kalkaflejring medfører forlænget brygningstid og forringer kaffens kvalitet. Derudover fører kalkaflejring til øget energiforbrug og afkorter apparatets levetid.

Den slår for tidligt fra, hvis kalklaget er for tykt. Samtidig bliver kalklaget vanskeligt at fjerne. Derfor bør kaffemaskinen afkalkes regelmæssigt, og altid hvis brygningstiden er forlænget eller begynder at "snorke".

Følgende oplysninger er vejledende og baseret på daglig brug i en almindelig husstand.

| Hårdhedsgrad | Hårdhed | Afkalkningsinterval |
|---------------|--------------|---------------------|
| 1 blødt | 0 - 7° dH | hver 6. måned |
| 2 middel | >7 - 14° dH | hver 3. måned |
| 3 hårdt | >14 - 21° dH | hver 6. uge |
| 4 meget hårdt | >21° dH | hver måned |

1° dH svarer til ca. 0,18 mmol/l Ca- og Mg-ioner

Spørg om hårdhedsgraden af dit postevand på det lokale vandværk eller hos den kommunale forvaltning.



Afkalkningsmiddel

Vi anbefaler at du anvender **Cromargol®**. Dette er et højeffektivt og materialeskånende middel uden yderligere indvirkningstid.

Alternativt kan et afkalkningsmiddel til filterkaffemaskiner anvendes. **Cromargol® afkalkningsmiddel** fås kun i Tyskland og Østrig.

⚠️ Brug aldrig eddike eller eddikeessens, da materialer i apparatet kan tage skade.

⚠️ Ved anvendelse af afkalkere baseret på citronsyre kan der dannes aflejringer ved afkalkningen, der forsejler kalklaget eller tilstopper apparatets rørledninger. Derudover foregår afkalkning med citronsyre for langsomt - og en komplet afkalkning kan ikke sikres.

⚠️ For skader, der opstår som følge af brug af et uegnet afkalkningsmiddel eller manglende overholdelse af afkalkningsanvisningerne, er der ingen garanti.

⚠️ Sørg for at håndtere afkalkningsmidlet med forsigtighed, så der ikke sker skader på møbler eller tøj.

Afkalkning

- Læg papirfilter i tragten og sæt kanden (3) på maskinen. Eventuelle større kalkrester samler sig i papirfilteret, så man forhindrer, at udløbsventilen tilstoppes.
- En portion (100 ml) **Cromargol®** fyldes i vandbeholderen (4), og der påfyldes postevand op til **markeringen for 8 kopper**, og apparatet tændes.
- **Andre afkalkningsmidler doseres og anvendes efter producentens anvisninger.**
- Når afkalkningsopløsningen er løbet igennem, tømmes kanden (3), og apparatet afkøler i 5 minutter.

Vigtigt: For at skylle vandbeholderen (4) ren, påfyldes rent postevand op til **markeringen for 8 kopper**, og vandet køres gennem maskinen. Skyl derefter filter og kande (3) under rindende vand.

Bemærk: Ved stærk tilkalkning gentages afkalkningen.



da



Apparatet opfylder de europæiske retningslinjer 2014/35/EF, 2014/30/EF og 2009/125/EF.

Dette produkt må ved slutningen af dets levetid ikke bortskaffes i den almindelige husholdningsaffald, men skal afgives på et opsamlingssted for genbrug af elektriske og elektroniske apparater.



Materialerne kan genanvendes ifølge deres typebetegnelse. Ved aflevering af brugte apparater på et genbrugssted bidrager du til beskyttelse af vores miljø. Spørg din kommune om det nærmeste genbrugssted.



Ret til ændringer forbeholdes

Viktiga säkerhetsanvisningar

- Denna produkt får endast användas av barn över 8 år som först fått instruktioner hur man använder produkten på ett säkert sätt och förstår de risker som finns.
Rengöring och användarunderhåll bör inte utföras av barn, såvida de inte övervakas och är över 8 år.
 - Barn får inte leka med apparaten.
 - Apparaten och dess anslutningsladd ska hållas borta från barn under 8 år.
 - Denna apparat är inte avsedd att användas av personer med nedsatt fysisk, psykisk eller sensorisk förmåga eller av personer som saknar erforderliga kunskaper eller erfarenhet såvida dessa personer inte först får instruktioner hur man använder apparaten på ett säkert sätt och förstår de risker som finns.
 - Sänk inte ner apparaten i vatten.
 - Om sladden skulle skadas ska den bytas ut genom tillverkarens centrala kundtjänst eller en person som tillverkaren godkänner.
 - Apparaten är avsedd att användas i hushåll och liknande tillämpningar som:
 - kök för personal i butiker, kontor och på andra arbetsplatser
 - jord- och lantbruksmiljö
 - hotell, motell och liknande anläggningar
 - Bed & Breakfast
- Apparaten är inte avsedd att användas i rent kommersiellt syfte.
- Obs! Risk för brännskador: Yttemperaturen kan bli mycket hög. Även efter att apparaten stängts av är värmeytorna varma i ytterligare en stund.
 - Apparaten får endast användas i enlighet med denna bruksanvisning. Otillåten användning kan leda till elektriska stötar eller andra riskmoment.

Före användning

Gratulerar till köpet av kaffemaskin.

Kaffemaskinen får användas endast för det ändamål som beskrivs i den här användarguiden. Läs därför instruktionerna noga innan du börjar installationen. Här finns anvisningar för användning, rengöring och underhåll av apparaten. Om du inte följer instruktioner och anvisningar, tar vi inget ansvar för eventuella skador. Förvara instruktionerna på ett säkert ställe så att du vid behov kan ge dem vidare till näste ägare. Notera också garantiupplysningarna på slutet.

Ingen garanti ges för trasigt glas.

Följ säkerhetsanvisningarna för hur apparaten ska användas.

Tekniska data

Nominell spänning: 220-240 V~ 50/60 Hz

Effekt: 915-1080 W

Skyddsklass: I

Ytterligare säkerhetsinformation

- Anslut apparaten bara till korrekt installerat jordat uttag. Strömkabel och kontakt måste vara torra.
- Dra eller kläm inte in anslutningskabeln runt skarpa kanter. Låt den inte hänga fritt och skydda den från värme och olja.
- Använd enbart hela förlängningsladdar.
- Dra inte ur nätkontakten från vägguttaget om du har våta händer och inte heller genom att dra direkt i strömkabeln.
- Lyft inte apparaten med hjälp av nätsladden.
- Ställ inte kaffemaskinen på heta ytor som plattor och liknande eller nära öppen gaslåga eftersom huset kan smälta.
- Ställ inte apparaten på vattenkänsliga ytor. Vattenstänk kan skada den.
- Använd apparaten bara om det finns vatten i den. Fyll färskvattenbehållaren med **kallt** vatten och överskrid inte maxantalet tillåtna koppar.
- Fyll inte i vatten i apparaten när den är på eller när den fortfarande är varm. Låt apparaten svalna i 5 minuter innan du stänger av den.
- **Varning**, apparaten blir varm. Brännskaderisk på grund av utströmmande ånga. Sväng inte ut filterhållaren eller öppna locket när maskinen är igång.
- Dra ut nätsladden om apparaten inte ska användas under längre tid.
- Om följande skulle inträffa, ska du inte använda apparaten och genast dra ur kontakten:
 - Apparaten eller strömkabeln är skadad
 - Du misstänker att apparaten kan ha tagit skada p.g.a. att den fallit i golvet eller liknande.

I sådana fall ska du alltid lämna in apparaten för lagning.

- Apparaten får endast användas under uppsikt.
- Avkalka maskinen regelbundet.
- Termoskannan är inte avsedd för mikrovågsugn.
- Glasbehållaren är inte avsedd för mikrovågsugn.
- I händelse av missbruk, felaktig användning eller reparation eller att man inte följt avkalkningsinstruktionerna tas inget ansvar för eventuella skador. Om sådan skada skulle uppstå omfattas den inte av tillverkarens produktgaranti.

Första användningen

Före första användning och efter att apparaten inte varit använd under längre tid, ska du köra apparaten 2 till 3 gånger med vatten utan att använda kaffepulver. Fyll då tanken (4) upp till märket för 8 koppar, eftersom kannan (3) annars kan svämma över. Stäng av kaffeapparaten med start-/stoppknappen (6) efter varje bryggomgång och låt den svalna i 5 minuter innan du fyller tanken (4) med vatten igen upp till märket för 8 koppar.

Brygga kaffe

Öppna vattenbehållaren (4) genom att lyfta upp locket (1). Häll kallt vatten i vattenbehållaren (4). Indikatorn för vattennivå (5) avser den mängd färskvatten, som behövs för att brygga det önskade antalet koppar à 125 ml kaffe.

Öppna filtret (2) genom att vika upp filterlocket (1). Sätt ett pappersfilter i storleken 1x4 i filtret (2), men vikt det först över denpräglade kanten. Pappersfiltret får inte sticka ut utanför kanten på filtret. Därför ska det lätt tryckas in med handen.

Fyll i den mängd kaffepulver som behövs. Man kan per kopp räkna med cirka 5-7 g **medelfint** malt kaffe. Om kaffet är för finmalt, kan filtret (2) rinna över.

Stäng filterlocket (1). Stäng locket (1). Det hörs ett ljud när locket låses fast.

Sätt i stickkontakten i vägguttaget och tryck på start- och stoppknappen (6). Knappen lyser och bryggningen börjar.

Du kan när som helst stoppa apparaten genom att trycka på start -och stoppknappen (6) igen.

Vänta några minuter tills allt kaffe runnit ner i kannan (3). En droppstoppventil gör så att det inte droppar från kannan (3) när den tas bort från apparaten.

Varmhållningsfunktion

För att hålla det färdigbryggda kaffet i serveringstemperatur, är apparaten utrustad med **varmhållningsfunktion**. När bryggningen är klar startar varmhållningsfunktionen automatiskt och start- och stoppknappen (6) lyser. Varmhållningstiden är 40 minuter. Sedan stängs apparaten av och start -och stoppknappen (6) slocknar.

Du kan när du vill avaktivera **varmhållningsfunktionen** genom att trycka på start -och stoppknappen (6).

Rengöring och skötsel

Rengöring

Dra ur nätsladden och låt apparaten svalna.

Sänk inte ner apparaten i vatten. Torka istället av den med fuktad trasa med lite diskmedel.

Använd inga hårda och frätande rengöringsmedel.

Rengör filter (2), glaskanna (3) och termoskanna (3) under rinnande vatten.

Förkalkning

Kalkavlagringar leder till längre bryggtid och lägre kvalitet på kaffet. Dessutom resulterar kalkavlagringar i energiförluster och påverkar livslängden på apparaten.

Apparaten stängs av i förtid när kalkskiktet är för tjockt. I det läget är det mycket svårt att få bort kalken. Avkalka därför regelbundet, men låt det inte gå så länge så att det hörs ljud från apparaten eller att bryggtiden blivit avsevärt längre.

Följande är riktvärden som gäller daglig användning i hemmet.

| Hårdhetsklass | Hårdhet | Avkalkningsintervall |
|---------------|--------------|----------------------|
| 1 mjuk | 0 - 7° dH | var sjätte månad |
| 2 medium | >7- 14° dH | var tredje månad |
| 3 hård | >14 - 21° dH | var sjätte vecka |
| 4 mycket hård | >21° dH | månatligen |

1° dH motsvarar cirka 0,18 mmol/l Ca- och Mg-joner

Du får reda på vattenhårdenheten i ditt bostadsområde genom att fråga det lokala vattenbolaget eller kommunen.



Avkalkningsmedel

Vi rekommenderar att du använder **Cromargol®**. Detta är mycket effektivt samtidigt som det är skonsamt för materialet och inte kräver extra tid för att verka. Du kan också använda kommersiellt tillgänglig avkalkningsmedel anpassade för filterkaffemaskiner. **Cromargol® avkalkningsmedel** säljs endast i Tyskland och Österrike.

- ⚠️ Använd inte ättika eller ättiksprit eftersom det kan skada material i apparaten.
- ⚠️ Vid användning av avkalkningsmedel baserade på citronsyra, kan det uppstå fällningar som låser in kalken eller som täpper till rören i apparaten. Dessutom är det en långsam process att kalka av med citronsyra – därför kan man inte garantera fullständig avkalkning.
- ⚠️ Garantin gäller inte för skador som orsakats av användning av ett olämpligt avkalkningsmedel eller att man inte följt avkalkningsanvisningarna.
- ⚠️ Var försiktig vid avkalkningen så att det inte blir skador på möbler eller kläder.

Avkalkning

- Sätt i pappersfiltret och placera kannan (3) i maskinen. Eventuella större kalkrester samlas upp i pappersfiltret och förhindrar på så vis att utloppsventilen sätts igen.
- Fyll vattenbehållaren (4) med en portion (100 ml) **Cromargol®**. Fyll på med kranvatten upp till **märket för 8 koppar** och starta apparaten.
- **Använd och dosera andra avkalkningsmedel enligt tillverkarens anvisningar.**
- Töm kannan (3) när avkalkningslösningen runnit igenom. Stäng av apparaten och låt den svalna i 5 minuter.

Viktigt: För att skölja behållaren (4) fyller du den upp till **märket för 8 koppar** med färskt kranvatten och låt det rinna igenom. Skölj filtret och kannan (3) under rinnande vatten.

Anmärkning: Upprepa avkalkningsprocessen vid kraftig förkalkning.



Apparaten motsvarar de europeiska riktlinjerna 2014/35/EG, 2014/30//EG och 2009/125/EG.



Den här produkten får inte kastas tillsammans med hushållsavfall utan ska lämnas in på en återvinningsstation för elektriskt och elektroniskt avfall.

Hur de olika materialen ska återvinnas ser du på märkningen. Genom att återvinna gamla hushållsapparater bidrar du till att skydda miljön.

Du kan fråga på kommunen var den närmaste återvinningsstationen ligger.



Ändringar förbehållna

Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Yli 8-vuotiaat lapset saavat käyttää tätä laitetta vain siinä tapauksessa, että käyttöä valvotaan tai heitä on opastettu käyttämään laitetta turvallisesti ja he ovat ymmärtäneet laitteen käyttöön liittyvät vaarat.
Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta, elleivät he ole yli 8-vuotiaita ja aikuisen valvonnassa.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Säilytä laite ja sen liitäntäjohto alle 8-vuotiaiden lasten ulottumattomissa.
- Fyysisiltä, aistillisilta tai henkisiltä kyvyiltään rajoittuneet tai kokemattomat ja/tai taitamattomat henkilöt saavat käyttää laitetta vain siinä tapauksessa, että käyttöä valvotaan tai heitä on opastettu käyttämään laitetta turvallisesti ja he ovat ymmärtäneet laitteen käyttöön liittyvät vaarat.
- Älä upota laitetta veteen.
- Jos laitteen verkkojohto vahingoittuu, tulee sen vaihtaminen antaa valmistajan, valmistajan asiakaspalvelun tai vastaavan ammattitaitoisen henkilön tehtäväksi vaarojen välttämiseksi.
- Laite on tarkoitettu käytettäväksi kotitalouksissa ja muissa vastaavissa käyttötilanteissa, kuten:
 - työpaikkakeittiöissä myymälöissä, toimistoissa ja muissa kaupallisissa ympäristöissä,
 - maatalousalueilla,
 - asiakastiloissa hotelleissa, motelleissa ja muissa majoituspaikoissa,
 - aamiaismajoitusta tarjoavissa majataloissa.Laitetta ei ole tarkoitettu puhtaasti kaupalliseen käyttöön.
- Varo, palovammojen vaara: Laitteen ulkopinnat voivat kuumentua hyvin kuumiksi. Kuumennuspinnat pysyvät kuumina vielä jonkin aikaa sen jälkeen, kun laite on sammutettu.
- Laitetta saa käyttää vain tämän oppaan mukaisesti. Virheellisestä käytöstä voi aiheutua sähköisku tai muita vaaroja.

Ennen käyttöä

Onnittelemme kahvinkeitimen oston johdosta.

Käytä kahvinkeitintä vain tässä käyttöohjeessa kuvatulla tavalla ja vain siihen tarkoitukseen, johon se on suunniteltu. Lue tästä johtuen käyttöohje ennen käyttöönottoa huolellisesti, se antaa laitteen käyttöön, puhdistukseen ja hoitoon liittyviä ohjeita. Valmistaja ei vastaa mahdollisista vahingoista, jotka syntyvät käyttöohjeessa annettujen ohjeiden noudattamatta jättämisestä. Säilytä käyttöohje huolellisesti ja anna se laitteen mukana eteenpäin seuraavalle käyttäjälle. Huomioi myös käyttöohjeen lopussa olevat takuuta koskevat ohjeet.

Takuu ei koske lasiosien rikkoutumista.

Noudata laitteen käytössä turvallisuusohjeita.

Tekniset tiedot

Nimellisjännite: 220-240 V~ 50/60 Hz

Ottoteho: 915-1080 W

Suojaluokka: I

Muita turvallisuusohjeita

- Kytke laite vain määräysten mukaisesti asennettuun maadoitettuun pistorasiaan. Liitäntäjohdon ja pistokkeen on oltava kuivia.
- Älä vedä liitäntäjohtoa terävien reunojen yli tai ympäri äläkä anna johdon roikkua reunan yli. Suojaa johto kuumuudelta ja öljyltä.
- Käytä ainoastaan moitteettomassa kunnossa olevaa jatkojohtoa.
- Älä irrota verkkopistoketta pistorasiasta johdosta vetämällä tai märin käsin.
- Älä kanna laitetta johdosta.
- Älä aseta kahvinkeitintä kuumille pinnoille kuten liedelle tai kaasuliekien lähetyville, koska sen kotelo voi sulaa.
- Älä aseta laitetta pinnoille, jotka ovat arkoja kosteudelle. Vesiroiskeet voivat vahingoittaa pintoja.
- Älä kytke laitetta päälle, ellei siinä ole vettä. Täytä vesisäiliö enintään sallittuun enimmäiskuppimäärään saakka **kylmällä** vedellä.
- Älä lisää vettä päällekytkettyyn tai vielä kuumaan laitteeseen. Kytke kahvinkeitin ensin pois päältä ja anna jäähtyä 5 minuuttia.
- **Varo**, laite kuumenee. Vapautuva höyry voi aiheuttaa palovammoja. Älä koskaan käännä suodatinta ulos tai avaa kantta kahvin tippumisen aikana.
- Jos laitteen käytössä on pidempi tauko, vedä verkkopistoke irti.
- Älä käytä laitetta ja irrota verkkopistoke heti pistorasiasta, jos
 - laite tai liitäntäjohto on vahingoittunut
 - on syytä epäillä laitteen vioittuneen putoamisen tms. jälkeen.

Näissä tapauksissa laite tulee toimittaa korjattavaksi.

- Älä jätä laitetta päälle ilman valvontaa.
- Suorita laitteelle säännöllisesti kalkinpoisto.
- Termoskannu ei sovellu mikroaaltouunissa käytettäväksi.
- Lasikannu ei sovellu mikroaaltouunissa käytettäväksi.
- Jos laitetta käytetään käyttötarkoituksen vastaisesti, väärin, kalkinpoisto-ohjeet laiminlyöden tai sille suoritetaan epäasianmukaisia korjauksia, valmistaja ei vastaa mahdollisista vahingoista. Myöskään laitteen takuu ei ole tällaisissa tapauksissa voimassa.

Käyttöönotto

Keitä laitteella 2–3 kertaa pelkkää vettä ilman kahvijauhetta ennen ensimmäistä käyttökertaa tai jos laite on ollut pitkään käyttämättä. Lisää säiliöön (4) vettä enintään 8 kupin merkkiin saakka, sillä muuten nestettä voi valua pannusta (3) yli. Sammuta kahvinkeitin jokaisen keittokerran jälkeen käynnistys-/sammutuspainikkeella (6) ja anna laitteen jäähtyä 5 minuuttia ennen kuin täytät säiliön (4) uudelleen vedellä 8 kupin merkkiin saakka.

Kahvin valmistus

Avaa vesisäiliö (4), nosta kansi (1) ylös. Kaada säiliöön (4) ainoastaan kylmää vettä. Vesimäärän näyttö (5) vastaa halutun kahvikupimäärän (à 125 ml) valmistamiseen tarvittavaa määrää.

Avaa suodatin (2) nostamalla suodatinkansi (1) ylös. Käytä suodattimessa (2) 1x4 -kokoista paperisuodatinta, taita sen sauma ennen käyttöä. Paperisuodatin ei saa ulottua suodattimen reunan yli, paina sitä siksi kevyesti kädellä alas.

Lisää tarvittava määrä kahvijauhetta. Kuppia kohti lasketaan henkilökohtaisen maun mukaan n. 5–7 g **keskihienoksi** jauhettua kahvia. Mikäli se on liian hienoksi jauhettua, suodatin (2) saattaa vuotaa yli. Sulje kansi (1), se sulkeutuu kuuluvasti.

Liitä verkkopistoke pistorasiaan ja paina käynnistys-/pysäytysnäppäintä (6). Merkkivalo syttyy ja laite käynnistyy.

Voit keskeyttää valmistuksen milloin tahansa painamalla uudelleen käynnistys-/pysäytysnäppäintä (6). Odota muutama minuutti kunnes kahvi on valunut kokonaisuudessaan kannuun (3). Kun kannu (3) otetaan keittimestä, tippalukko estää kahvin valumisen.

Lämpimänäpito toiminto

Jotta keitetty kahvi säilyy tarjoilulämpimänä, laitteesi on varustettu **lämpimänäpito toiminnolla**.

Kun kahvin valmistus on päättynyt, lämpimänäpito toiminto aktivoituu automaattisesti. Käynnistys-/sammutuspainike (6) palaa edelleen. Lämpimänäpito aika on 40 minuuttia, tämän jälkeen laite kytkeytyy pois päältä, käynnistys-/pysäytysnäppäin (6) sammuu.

Voit lopettaa **lämpimänäpito toiminnon** milloin tahansa painamalla käynnistys-/pysäytysnäppäintä (6).

Puhdistus ja huolto

Puhdistus

Vedä verkkopistoke irti ja anna laitteen jäähtyä.

Älä upota laitetta veteen, vaan pyyhi se ulkoa kostealla liinalla, jossa on hiukan pesuainetta.

Älä käytä voimakkaita ja hankaavia puhdistusaineita.

Puhdista suodatin (2), lasikannu (3) ja termoskannu (3) juoksevan veden alla.

Kalkkeutuminen

Kalkkikertymät pidentävät kahvin keittoaikaa ja heikentävät kahvin laatua. Lisäksi kalkkikertymät aiheuttavat energianhukkaa ja lyhentävät laitteen käyttöikää.

Kun kalkkikerros on liian paksu, laite kytkeytyy pois päältä ennenaikaisesti. Kalkki on tällöin hyvin vaikea poistaa. Suorita kalkinpoisto tästä johtuen säännöllisesti, viimeistään silloin, kun keittoaika on huomattavasti pidentynyt tai äännet ovat voimistuneet.

Seuraavat tiedot ovat suuntaa antavia ja viittaavat päivittäiseen kotitalouskäyttöön.

| Kovuusalue | Kovuus | Kalkinpoistovälit |
|-----------------|--------------|--------------------|
| 1 pehmeä | 0 - 7° dH | 6 kuukauden välein |
| 2 keski | >7- 14° dH | 3 kuukauden välein |
| 3 kova | >14 - 21° dH | 6 viikon välein |
| 4 erittäin kova | >21° dH | kuukausittain |

1° dH vastaa n. 0,18 mmol/l Ca- ja Mg-ioneja

Asuinalueesi kovuusaluetta voi tiedustella vastaavalta vedenpuhdistamolta tai kunnallisesta hallinnosta.



Kalkinpoistoaine

Suosittellemme **Cromargol®** -kalkinpoistoaineen käyttöä. Se on tehokasta, eikä se vahingoita laitteen pintamateriaaleja. Se ei myöskään tarvitse ylimääräistä vaikutusaikaa.

Voit käyttää myös tavanomaista, suodatinkahvinkeitimille soveltuvaa kalkinpoistoainetta. **Cromargol®-kalkinpoistoaine** on saatavilla vain Saksassa ja Itävallassa.

- ⚠ Älä käytä missään tapauksessa etikkaa tai etikkaesanssia, koska ne voivat vaurioittaa laitteen materiaaleja.
- ⚠ Sitruunahappopohjaiset kalkinpoistoaineet voivat aiheuttaa kalkinpoiston yhteydessä saostumia, jotka kiinnittävät kalkkikerrostumat tai tukkivat laitteen johdot. Lisäksi kalkinpoisto sitruunahapolla on liian hidasta – tästä johtuen kattavaa kalkinpoistoa ei voida taata.
- ⚠ Takuu ei koske vaurioita, jotka aiheutuvat sopimattoman kalkinpoistoaineen käytöstä tai kalkinpoisto-ohjeiden huomiotta jättämisestä.
- ⚠ Käsittelemällä kalkinpoistoainetta huolellisesti varmistat, että huonekaluille tai vaatteille ei aiheudu vaurioita.

Kalkinpoisto

- Aseta paperisuodatin paikalleen ja kannu (3) keittimeen. Mahdolliset suuremmat kalkkijäämät kerääntyvät paperisuodattimeen ja estävät näin ulostuloventtiilin tukkeutumisen.
- Lisää annos (100 ml) **Cromargol®**-kalkinpoistoainetta vesisäiliöön (4) ja täytä säiliö vesijohtovedellä **8 kupin merkkiin** saakka ja kytke laite päälle.
- **Jos käytät muita kalkinpoistoaineita, noudata annostelussa ja käytössä valmistajan antamia ohjeita.**
- Tyhjennä kannu (3), kytke laite pois päältä ja anna jäähtyä 5 minuuttia, kun kalkinpoistoliuos valunut laitteen läpi.

Tärkeää: Täytä säiliö (4) tämän jälkeen huuhtelua varten vesijohtovedellä **8 kupin merkkiin** saakka ja keitä vesi laitteen läpi. Huuhtelee suodatin ja kannu (3) juoksevan veden alla.

Vinkki: Mikäli laite on erittäin kalkkeutunut, toista kalkinpoisto.



Laite vastaa EU:n direktiivien 2014/35/EY, 2014/30/EY ja 2009/125/EY määräyksiä.



Tätä tuotetta ei saa hävittää sen elinkaaren päätyttyä tavallisten kotitalousjätteiden mukana, vaan se tulee toimittaa sähkökäyttöisten ja elektronisten laitteiden keräyspisteeseen kierrätystä varten.

Valmistusaineet soveltuvat uusiokäyttöön tunnusmerkintänsä mukaisesti.

Uusiokäytön, raaka-aineiden hyödyntämisen tai muunlaisten käytettyjen laitteiden hyödyntämisen avulla autat omalta osaltasi ympäristön suojelua.

Ole hyvä ja tiedustele kuntasi hallinnolta, missä ovat tähän tarkoitetut kierrätyspisteet

Oikeudet muutoksiin pidätetään

Viktige sikkerhetsanvisninger

- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover dersom de er under tilsyn eller har fått opplæring i sikker bruk av apparatet og forstår farene som kan oppstå i forbindelse med det.
Rengjøring og vedlikehold som skal utføres av bruker, må ikke utføres av barn, med mindre de er 8 år eller eldre og under tilsyn.
 - Barn må ikke leke med apparatet.
 - Hold apparatet og ledningen utenfor rekkevidden til barn som er under 8 år.
 - Apparatene kan brukes av personer med begrensede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller personer som mangler erfaring og/eller kunnskaper, hvis de er under tilsyn eller har fått opplæring i sikker bruk av apparatet og forstår farene som kan oppstå ved bruk.
 - Ikke senk apparatet ned i vann.
 - Hvis apparatets strømledning blir skadet, må den byttes av produsenten eller produsentens kundeserviceavdeling eller av en person med tilsvarende kvalifikasjoner for å unngå farer.
 - Dette apparatet er beregnet på bruk i husholdninger og lignende bruksområder, for eksempel:
 - på kjøkkenet for personale i butikker, kontorer og andre næringsområder
 - i landbruksvirksomheter
 - av kunder på hoteller, moteller og andre overnattingssteder
 - i pensjonater
- Apparatet er ikke beregnet til utelukkende kommersiell bruk.
- Forsiktig, fare for forbrenning: Temperaturen på overflatene kan bli svært høy. Varmeflatene forblir varme en stund etter at apparatet er slått av.
 - Apparatet skal bare brukes slik det er beskrevet i denne bruksanvisningen. Ukyndig bruk kan forårsake elektrisk støt eller andre risikomomenter.

Før bruk

Gratulerer med kjøpet av kaffemaskinen.

Kaffemaskinen må kun brukes til det beregnede formålet og i samsvar med denne bruksanvisningen. Les derfor bruksanvisningen grundig før bruk, den gir anvisninger om bruk, rengjøring og vedlikehold av enheten. Unnlatelse av å overholde dette medfører at vårt ansvar for eventuelle skader bortfaller. Oppbevar bruksanvisningen nøye og gi den sammen med enheten til neste bruker. Vær også oppmerksom på garantivilkårene på slutten av bruksanvisningen.

Garanti innrømmes ikke for glassbrudd.

Respekter sikkerhetsanvisningene når du bruker enheten.

Tekniske data

Nominell spenning: 220-240 V~ 50/60 Hz

Strømforbruk: 915-1080 W

Beskyttelsesklasse: I

Mer sikkerhetsinformasjon

- Enheten må kun kobles til en forskriftsmessig installert stikkontakt. Strømledning og støpsel må være tørre.
- Strømkabelen må ikke dras eller klemmes over skarpe kanter. Den må heller ikke henge løst, samtidig som den må være beskyttet mot varme og olje.
- Bruk kun en skjøteledning som er i perfekt stand.
- Støpselet må ikke trekkes ut av stikkontakten etter strømledningen eller med våte hender
- Ikke bruk ledningen til å bære enheten.
- Kaffemaskinen må ikke plasseres på varme overflater, f.eks. varmeplater eller lignende eller nær åpen gassflamme, ettersom kapselen kan smelte.
- Plasser ikke enheten på vannfølsomme overflater. Vannsprut kan skade disse.
- Slå ikke på enheten hvis det ikke er vann i den. Ferskvannskannen skal ikke overfylles med **kaldt** vann.
- Vann skal ikke helles i når enheten er slått på eller er varm. Kaffemaskinen må slås av på forhånd og kjøle seg ned i 5 minutter.
- **Advarsel**, enheten er varm. Skåldefare fra damp som kommer ut. I løpet av driften skal aldri filteret tas ut eller lokket åpnes.
- Dra ut stikkontakten når enheten ikke skal brukes over lengre tid.
- Enheten må ikke tas i bruk og støpselet skal trekkes ut umiddelbart dersom:
 - enheten eller strømkabelen er skadet
 - det foreligger mistanke om en defekt etter et fall eller lignende.

I slike tilfeller må enheten leveres inn til reparasjon.

- Enheten skal kun brukes under tilsyn.
- Enheten må avkalkes regelmessig.
- Thermokannen skal ikke brukes i mikrobølgeovn.
- Glasskannen skal ikke brukes i mikrobølgeovn.
- Ved feil bruk, feil betjening eller feil utførte reparasjoner påtar vi oss ikke noe ansvar for eventuelle skader. I slike tilfeller bortfaller også garantien.

Igangkjøring

Gjennomfør 2-3 kokinger med ferskt vann uten kaffe før apparatet brukes for første gang, eller hvis det ikke har vært i bruk på lang tid. Fyll ikke vanntanken (4) høyere enn til 8-kopper-merket, ellers kan kannen (3) renne over. Slå av kaffemaskinen etter hver brygging med start/stopp-knappen (6) og la enheten avkjøles i 5 minutter før du fyller på friskt vann i tanken (4) til 8-kopper-merket.

Kaffetilberedning

Åpne vanntanken og (4), lukk lokket fra (1) oversiden. Hell kun kaldt vann i vanntanken (4). Vannstandindikatoren (5) gjelder for ferskvannsmengden som er nødvendig for å koke 125 ml kaffe. Åpne filteret (2) samtidig som filterlokket (1) vippes oppover. Sett et papirfilter med størrelse 1x4 i filteret (2). Brett først over kanten. Papirfilteret kan ikke gå utover filterets kant, det kan lett justeres for hånd.

Hell i ønsket mengde kaffegrut. Etter personlig smak regnes det med at det skal brukes ca. 5-7 g **mellomfin** malt kaffe. Filteret kan (2) kan flyte over hvis den er for fin.

Lukk lokket (1) til det klikker hørbart på plass.

Koble stikkkontakten til strømmettet og trykk start-/stoppknappen (6). Du vil se et lys, og tilberedningen begynner.

Du kan avbryte tilberedningen når som helst ved å trykke start-/stoppknappen (6) på nytt.

Vent et par minutter før all kaffen har rent ned i kannen (3). Etter at kannen er tatt bort (3) vil en ventil hindre at det renner ut kaffe.

Varmeholder-funksjon

Enheden er utstyrt med en **varmebeholder**-funksjon slik at den ferdige kaffen holder serveringstemperatur. Etter at tilberedningen er ferdig, aktiveres varmholdings-funksjonen automatisk, og start-/stoppknappen (6) lyser igjen. Kaffen holder seg varm i 40 minutter. Deretter slår enheten av seg selv og start-/stoppknappen (6) slutter å lyse.

Varmeholder-funksjonen kan alltid deaktiveres ved å trykke på start-/stoppknappen (6).

Rengjøring og vedlikehold

Rengjøring

Trekk ut støpselet og la enheten kjøle seg ned.

Ikke dypp enheten i vann, men vask kun på utsiden med en fuktig klut og litt rengjøringsmiddel før du tørker av.

Bruk ikke skarpe og skurende rengjøringsmidler.

Filter (2), glasskanne (3) og thermokanne (3) rengjøres under flytende vann.

Forkalkning

Kalklagringer fører til at det tar lengre tid å lage kaffen, samt at kvaliteten blir dårligere.

Kalkavleiringer fører også til energitap og påvirker enhetens levetid.

Den slås av for tidlig når kalklaget er for tykt. Dette betyr at det er svært vanskelig å fjerne. Kalk bør derfor fjernes regelmessig, men iallfall ved vesentlig forlenget koketid eller ved økt støymengde.

Disse instruksjonene gjelder ved daglig husholdningsbruk.

| Hardhetsområde | Hardhet | Avkalkningshyppighet |
|----------------|-------------|----------------------|
| 1 mykt | 0 - 7°dH | hver 6. måned |
| 2 middels | 7 - 14°dH | hver 3. måned |
| 3 hardt | >14 - 21°dH | hver 6. uke |
| 4 meget hardt | >21°dH | månedlig |

1° dH tilsvarer ca. 0,18 mmol/l Ca- og Mg-ioner

Du kan finne ut hardhetsområdet til vannet i ditt boligområde ved å kontakte det ansvarlige vannverket eller kommuneadministrasjonen.



Avkalkningsmiddel

Vi anbefaler bruk av **Cromargol®**. Det er skånsomt og svært effektivt uten ekstra virketid.

Du kan også bruke et avkalkningsmiddel som passer til filterkaffemaskiner.

Cromargol® avkalkningsmiddel er kun tilgjengelig i Tyskland og Østerrike.

⚠️ Bruk aldri eddik eller eddikessens fordi materialene i enheten kan bli skadet.

⚠️ Ved bruk av avkalkningsmiddel basert på sitronsyre kan det danne seg nedfall som forseglar kalken eller blokkerer enhetsfunksjoner. Avkalkning med sitronsyre er også for langsomt, det er derfor ikke mulig å få til en fullstendig avkalkning med dette middelet.

⚠️ Garantien dekker ikke skader som følger ved bruk av feil avkalkningsmiddel eller unnlatelse av å overholde avkalkningsanvisningene.

⚠️ Sørg for at det ikke oppstår skader på møbler eller klær ved forsiktig håndtering av avkalkningsmiddelet.

Avkalkning

- Sett i papirfilteret og kannen (3) i maskinen. Større kalkrester samler seg i papirfilteret og forhindrer en blokkering av utløpsventilen.
- Hell én porsjon (100 ml) **Cromargol®** i vanntanken (4) og fyll opp med vann fra springen til **8-kopper-merket** og skru på enheten.
- **Dosér og bruk andre avkalkningsmidler etter opplysninger fra produsenten.**
- Tøm kannen (3) etter at avkalkningsløsningen har rent igjennom, skru av enheten og la den kjøle seg ned i 5 minutter.

Viktig: Til slutt kan du skylle vanntanken (4) ved å fylle den til **8-kopper-merket** med ferskt vann fra springen og la det renne igjennom. Til slutt skylles filter og kanne (3) under flytende vann.

Merknad: Avkalk 2 ganger ved sterk forkalkning.



Apparatet er i samsvar med EU-direktivene 2014/35/EG, 2014/30/EG og 2009/125/EG.



Dette produktet må ikke kastes sammen med vanlig husholdningsavfall på slutten av levetiden, men må bringes til et returpunkt for resirkulering av elektrisk og elektronisk utstyr.

Materialene kan resirkuleres i tråd med merkingen. Ved gjenbruk, resirkulering eller andre former for utnyttelse av gamle enheter, kan du yte et viktig bidrag til å verne miljøet.

Spør i kommunen etter det godkjente innleveringsstedet.

Det tas forbehold om endringer

Kundendienst-Adresse:

wmf consumer electric GmbH
Standort Trepesch
Steinstraße 19
D-90419 Nürnberg
Germany
Tel.: +49 (0) 7331 256 256
eMail: service-wmf@wmf-ce.de

Hersteller:

wmf consumer electric GmbH
Messerschmittstraße 4
D-89343 Jettingen-Scheppach
Germany
www.wmf-ce.de